

**Gazette**  
officielle

<sup>DU</sup>  
**Québec**

Part

**2**

**No. 41**

12 October 2005

**Laws and Regulations**

Volume 137

## **Summary**

Table of Contents  
Regulations and other acts  
Draft Regulations  
Decisions  
Notices  
Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968  
Bibliothèque nationale du Québec  
© Éditeur officiel du Québec, 2005

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.



---

## Table of Contents

**Page**

---

### Regulations and other acts

---

Agreement concerning new methods of voting for an election using “Accu-Vote ES 2000” ballot boxes — Municipality of Les Cèdres — Addendum .....	4449
Agreement concerning new methods of voting for an election using “Accu-Vote ES 2000” ballot boxes — Towns of Pincourt, of Vaudreuil-Dorion, of Notre-Dame-de-l'Île-Perrot, of L'Île-Perrot and of Hudson .....	4452
Agreement concerning new methods of voting using “PERFAS-MV” ballot boxes — Municipality of Val-Morin .....	4467

### Draft Regulations

---

Determination of child support payment .....	4481
--	------

### Decisions

---

Chief electoral officer — Decision pursuant to the powers conferred upon him by section 30.8 of the Act respecting school elections, concerning the holding of a by-election in the Portneuf and Marie-Victorin School Boards .....	4485
---	------

### Notices

---

L'Île-Bonfoin Nature Reserve — Recognition .....	4487
--	------



## Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

### Addendum

An Act respecting elections and referendums  
in municipalities  
(R.S.Q., c. E-2.2)

ADDENDUM TO THE AGREEMENT CONCERNING  
SOME NEW VOTING MECHANISMS FOR AN  
ELECTION WITH “ACCU-VOTE 2000” BALLOT  
BOXES

ADOPTED IN 2002

BETWEEN

THE MUNICIPALITY OF LES CÈDRES

AND

THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

AND

LE MINISTÈRE DES AFFAIRES MUNICIPALES  
ET DE LA MÉTROPOLE

CONSIDERING that all parties signed an agreement in 2002, in accordance with article 659.2 from the Act respecting elections and referendums in municipalities (AERM), in order to allow the use of electronic ballot boxes for general and partial elections in the municipality until November 15 2005;

CONSIDERING that the agreement modifies some arrangements from the Act respecting elections and referendums in municipalities;

CONSIDERING that the Act respecting elections and referendums in municipalities has been modified since the signing of the agreement between all parties;

CONSIDERING that it is necessary to modify the agreement approved by all parties in order to follow up on the modifications of the Act respecting elections and referendums in municipalities;

CONSIDERING that there is every reason to bring some technical modifications to the agreement;

CONSIDERING that Town Council has adopted, at its meeting of September 13 of the year 2005 the resolution No. 05-09-240 approving the text of the addendum and authorizing the mayor and the clerk or the secretary-treasurer to sign the present addendum;

AS A RESULT, parties agree to the following :

#### 1. PREAMBLE

The preamble of this present agreement is included.

#### 2. MODIFICATIONS TO THE 2002 AGREEMENT

2.1 Article 5 of the agreement is replaced by the following :

##### “5. PROGRAMMING

Each memory card used is especially programmed either by the firm Technologies Nexxlink Inc, or by the returning officers under the supervision of the firm Technologies Nexxlink Inc so as to receive and tally ballots in accordance with the terms of the present agreement.”.

2.2 Article 6.2 of the agreement is modified by the replacing of the following title :

##### “6.2 Chief scrutinizer, assistant chief scrutinizer, scrutinizer and polling station secretary”.

2.3 Article 6.3 of the agreement is modified :

1° by the replacing paragraphs 6° and 7° of article 80 by the following :

“6° to fill out a global statement of the count from the partial statement or statements and from the results tallied by the electronic ballot box;

7° to pass on to the returning officers, at the end of the voting process, tallied results by the electronic ballot box, a global statement as well as the partial statement and/or partial statements of the count;”;

2° by the replacing of paragraph 4° of article 80.2 by the following :

“4° to verify the voter’s identification;”.

2.4 Article 6.7 of the agreement is modified;

1° by the replacement of article 173.1 by the following:

“The returning officers must, at least five days before the set date for the vote by anticipation and at least three days before election day, test the electronic ballot box in order to make sure that the vote tabulator faithfully detects the mark on the ballot and that it tallies faithfully and with precision valid votes, in the presence of a representative of the firm Technologies Nexxlink Inc and of the candidates’ representatives.”;

2° by the replacement of paragraph 7° of the article 173.3 by the following:

“The returning officer can not modify by himself the established programming for the reading of the mark in the circle, without the supervision of the firm Technologies Nexxlink Inc.”.

2.5 Article 6.8 of the agreement is modified by the replacement of article 175.2 by the following:

“**175.2.** The scrutinizer, before the opening of the polling station by anticipation, hands over to the chief scrutinizer, the ballot box which holds the ballots from the itinerant polling station.

The chief scrutinizer in the presence of the assistant chief scrutinizer removes from the ballot box the confidential folders holding the ballots and inserts them individually in the electronic ballot box.”.

2.6 Article 6.9 of the agreement is modified by the replacement of the fifth and sixth line of article 183 by the following:

“Damaged, rejected or cancelled ballot paper card are placed in distinct and sealed envelopes by the scrutinizer. They are then put in a sealed transfer box.

The scrutinizer, the polling station secretary and the representatives who wish to do so can affix their initials on the seals.”.

2.7 Article 6.17 of the agreement is modified by the replacement of the second line of article 200 by the following:

“The returning officer assures himself that they are as many electronic ballot boxes as they are voting offices and that a sufficient number of electronic ballot boxes are available in case of any malfunction.

The returning officer makes sure that there are a sufficient number of ballot recipients and, if it applies, transfer boxes associated to each electronic ballot box.”.

2.8 Article 6.19 of the agreement is modified by the replacement of article 207.1 by the following:

“**207.1** In the hour that precedes the opening of the polling stations, the scrutinizer and the secretary examine the documents and the material necessary for the voting process that the returning officer has given them.”.

2.9 Article 6.27 of the agreement is replaced by the following:

#### “6.27 **Compiling the results**

Article 229 of this law is replaced by the following:

“**229.** At the closing of the polls, the chief scrutinizer carries out with the “end of election process plan” and sees to the printing of results tallied by the electronic ballot box. The representatives assigned to the polling stations included in the voting office can be present.

The report of tallied results indicates the total number of ballot paper card, the number of rejected ballots and the number of valid ballots for each station.”.

This law is modified by including, after article 230, the following:

“**230.1.** The chief scrutinizer makes sure, in the front of the people present, that the results registered on the printed report by the electronic ballot box and the total number of un-used, damaged, rejected and cancelled ballot paper card stated on the partial statement of the count by each scrutinizer corresponds to the total number of ballot paper card given by the returning officers.

**230.2.** From the partial statement or statements of the count, the chief scrutinizer fills out a global report of the count in sufficient numbers so that each representative affected to a poll or each candidate has a copy.”.

2.10 Article 6.30 of the agreement is modified by the replacement of the third paragraph of the first line of article 233 by the following:

“3° has been marked in the favour of a person who is not a candidate.”.

2.11 Article 6.33 of the agreement is replaced by the following:

**“6.33 Partial statement of the count, global report of the count and copy to the candidates’ representative**

Article 238 of this law is replaced by the following :

“**238.** the scrutinizer establishes a partial statement of the count in which he indicates :

1° the number of ballot paper card received from the returning officers ;

2° the number of ballot paper card damaged, rejected or cancelled and those not in the electronic ballot box ;

3° the number of ballot paper card not used.

The scrutinizer establishes a partial statement of the count in two copies, one of which is to be presented to the chief scrutinizer.

From these partial statements of the count and the results counted from the electronic ballot box, the chief scrutinizer establishes a global report of the count.

The chief scrutinizer immediately gives a copy of the global report of the count to the representatives.”.

2.12 Article 6.34 of the agreement is modified by the replacement of articles 241 and 243 by the following :

“**241.** After the closing of the polls, each scrutinizer places in distinct envelopes the electoral list, the voting register, the forms, the damaged, rejected or cancelled ballot paper card and the un-deposited ballot paper card, the unused ballot paper card and the partial statement of the count. Each scrutinizer seals those envelopes et places them in a recipient which he then seals and presents it to the chief scrutinizer. The scrutinizer, the secretary of the polling station and the representatives affected to the polling station who then wish do to do so can affix their initials on the seals.

**243.** The chief scrutinizer deposes in an envelope a copy of the report from the electronic ballot box, a copy of the global report of the count which includes the results from the election as well as partial statements of the count. He then seals this envelope, initials it and gives it to the returning officers.

Representatives affected to this polling station can affix their initials on the seals.”.

2.13 Article 6.35 of the agreement is modified by the replacement of the article 247 by the following :

“**247.** The returning officers take census of the ballots using the global count report produced by each chief scrutinizer.”.

2.14 Article 6.36 of the agreement is modified by the replacement of article 248 by the following :

“**248.** When the returning officer cannot obtain a global report of the count, he adjourns the census until the moment that he does receive it.

In case of the impossibility of gaining the global report of the count or the printed report of the tallied results from an electronic ballot box, the returning officers proceeds, in the presence of the chief scrutinizer and the concerned candidates or by their representatives, to the printing of results from the memory card taken from the transfer box opened in front of those above-mentioned.”.

2.15 Article 6.39 of the agreement is replaced by the following :

**“6.39 Notice to the Minister**

Article 251 of this law has been modified by replacing, in the first line of the first paragraph, the words “report of the count, those of the counting of the ballots and the ballots” by the words “global report of the count, the report of the tallied results by the electronic ballot box and the ballot paper card”.

**ADDENDUM SIGNED IN THREE COPIES**

In Les Cèdres, this 13th day of September of the year 2005

**THE MUNICIPALITY OF LES CÈDRES**

By : \_\_\_\_\_  
GÉRALDINE T. QUESNEL, *Mayor*

\_\_\_\_\_  
LISE ROY, *Clerk or Secretary-Treasurer*

In Québec, this 16th day of September of the year 2005

**THE CHIEF ELECTORAL OFFICER**

\_\_\_\_\_  
MARCEL BLANCHET

In Québec, this 22nd day of September of the year 2005

THE MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS AND  
REGIONS

DENYS JEAN, *Deputy Minister*

Please note that the French version of this document is the official one. Any difference in interpretation of the information stated in this translation and the official document, the information stated in the official document prevails.

7143

Gouvernement du Québec

**Agreement**

An Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2)

AGREEMENT CONCERNING NEW METHODS  
OF VOTING FOR AN ELECTION USING  
“ACCU-VOTE ES 2000” BALLOT BOXES

AGREEMENT ENTERED INTO

BETWEEN

The TOWN OF PINCOURT, a legal person established in the public interest, having its head office at 919, chemin Duhamel, Pincourt, Province de Québec, J7V 4G8, represented by the mayor, Mr. Michel Kandyba, and the town clerk, Mrs. Nicole Drouin, under resolution number 2005-06-246

The TOWN OF VAUDREUIL-DORION, a legal person established in the public interest, having its head office at 2555, rue Dutrisac, Vaudreuil-Dorion, Province de Québec, J7V 7E6, represented by the mayor, Mr. Réjean Boyer, and the town clerk, Mrs. Lise Roy, under resolution number 05-06-705

The TOWN OF NOTRE-DAME-DE-L'ÎLE-PERROT, a legal person established in the public interest, having its head office at 21, rue de l'Église, Notre-Dame-de-l'Île-Perrot, Province de Québec, J7V 8P4, represented by the mayor, Mr. Michel Tartre, and the town clerk, M<sup>e</sup> Jacques Robichaud, under resolution number 2005-06-144

The TOWN OF L'ÎLE-PERROT, a legal person established in the public interest, having its head office at 110, boulevard Perrot, L'Île-Perrot, Province de Québec,

J7V 3G1, represented by the mayor, Mr. Marc Roy, and the town clerk, Mrs. Lucie Coallier, under resolution number 05/06/194

The TOWN OF HUDSON, a legal person established in the public interest, having its head office at 481, rue Main, C. P. 550, Hudson, Province de Québec, J0P 1H0, represented by the mayor, Mrs. Elizabeth Corker, and the town clerk, Mrs. Louise L. Villandré, o.m.a., under resolution number R2317, hereinafter called

THE MUNICIPALITY

AND

Mr. Marcel Blanchet, in his capacity as CHIEF ELECTORAL OFFICER OF QUÉBEC, duly appointed to that office under the Election Act (R.S.Q., c. E-3.3), acting in that capacity and having his main office at 3460, rue de La Pérade, Sainte-Foy, Province de Québec, hereinafter called

THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

AND

Mrs. Nathalie Normandeau, in her capacity as MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS AND REGIONS, having her main office at 10, rue Pierre-Olivier-Chauveau, Québec, Province de Québec, hereinafter called

THE MINISTER

WHEREAS the councils of the TOWN OF PINCOURT, by its resolution No. 2005-05-186, passed at its meeting of May 10, 2005, of the TOWN OF VAUDREUIL-DORION, by its resolution No. 05-05-488, passed at its meeting of May 2, 2005, of the TOWN OF NOTRE-DAME-DE-L'ÎLE-PERROT, by its resolution No. 2005-04-96, passed at its meeting of April 12, 2005, of the TOWN OF L'ÎLE-PERROT, by its resolution No. 05/04/101, passed at its meeting of April 12, 2005, of the TOWN OF HUDSON, by its resolution No. R2317, passed at its meeting of April 4, 2005, expressed the desire to avail themselves of the provisions of the Act respecting elections and referendums in municipalities and to enter into an agreement with the CHIEF ELECTORAL OFFICER and the MINISTER in order to allow the use of electronic ballot boxes for the general election of November 6, 2005 in the MUNICIPALITY;

WHEREAS under sections 659.2 and 659.3 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2):



**659.2.** A municipality may, in accordance with an agreement made with the Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation and the Chief Electoral Officer, test new methods of voting during a poll. The agreement may provide that it also applies to polling held after the poll for which the agreement was entered into; in such case, the agreement shall provide for its period of application.

The agreement must describe the new methods of voting and mention the provisions of this Act it amends or replaces.

The agreement has the effect of law.

**659.3.** After polling during which a test mentioned in section 659.2 is carried out, the municipality shall send a report assessing the test to the Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation and the Chief Electoral Officer.”;

WHEREAS the MUNICIPALITY expressed the desire to avail itself of those provisions to hold a general election on November 6, 2005 and, could, with the necessary adaptations, avail itself of those provisions for elections held after the date of the agreement, the necessary adaptations to be included in an addendum to this agreement;

WHEREAS it is expedient to provide the procedure that applies to the territory of the MUNICIPALITY for that election;

WHEREAS an agreement must be entered into between the MUNICIPALITY, the CHIEF ELECTORAL OFFICER and the MINISTER;

WHEREAS the MUNICIPALITY is solely responsible for the technological choice elected;

WHEREAS the councils of the TOWN OF PINCOURT, by its resolution No. 2005-06-246, passed at its meeting of June 14, 2005, of the TOWN OF VAUDREUIL-DORION, by its resolution No. 05-06-705, passed at its meeting of June 20, 2005, of the TOWN OF NOTRE-DAME-DE-L'ÎLE-PERROT, by its resolution No. 2005-06-144, passed at its meeting of June 14, 2005, of the TOWN OF L'ÎLE-PERROT, by its resolution No. 05/06/194, passed at its meeting of June 14, 2005, of the TOWN OF HUDSON, by its resolution No. R2342, passed at its meeting of June 6, 2005, approve the text of the agreement and authorize the signature of this agreement;

WHEREAS the returning officer of the MUNICIPALITY is responsible for the application of this agreement and the means necessary to carry it out;

THEREFORE, the parties agree to the following:

## 1. PREAMBLE

The preamble to this agreement is an integral part of the agreement.

## 2. INTERPRETATION

Unless stated otherwise, expressly or as a result of the context of a provision, the following expressions, terms and words have, for the purposes of this agreement, the meaning and application given in this section.

2.1 “Electronic ballot box” means an apparatus containing a vote tabulator, a memory card, a printer, a cardboard or, where necessary, plastic recipient for ballot papers and a modem, where necessary.

2.2 “Vote tabulator” means a device that uses an optical scanner to detect a mark made in a circle on a ballot paper by an elector.

2.3 “Memory card” means a memory device that computes and records the marks made by an elector for each of the candidates whose names are printed on the ballot paper and the number of rejected ballot papers according to the subdivisions of the vote tabulator program.

2.4 “Recipient for ballot papers” means a box into which the ballot paper cards fall.

2.5 Where applicable, “transfer box” means the box in which the ballot paper cards are placed when a plastic recipient is used for the electronic ballot box.

2.6 “Ballot paper card” means the card on which the ballot paper or papers are printed.

2.7 “Refused card” means a ballot paper card the insertion of which into the tabulator is refused.

2.8 “Confidentiality sleeve” means a sleeve designed to receive the ballot paper card.

## 3. ELECTION

3.1 For the purposes of the general election of November 6, 2005 in the municipality, a sufficient number of Accu-Vote ES 2000 model electronic ballot boxes will be used.

3.2 Before the publication of the notice of election, the municipality must take the necessary steps to provide its electors with adequate information concerning the testing of the new method of voting.

#### 4. SECURITY MECHANISMS

The electronic ballot boxes used must include the following security mechanisms :

(1) a report displaying a total of “zero” must be automatically produced by an electronic ballot box upon being turned on on the first day of advance polling and on polling day ;

(2) a verification report must be generated on a continuous basis and automatically saved on the memory card, and must record each procedural operation ;

(3) the electronic ballot box must not be placed in “end of election” mode while the poll is still under way ;

(4) the compilation of results must not be affected by any type of interference once the electronic ballot box has been placed in “election” mode ;

(5) each electronic ballot box must be equipped with a back-up power source (battery) able to operate for two to five hours, unless all the electronic ballot boxes are connected to a generator ;

(6) if a ballot box is defective, the memory card may be removed and transferred immediately into another electronic ballot box in order to allow the procedure to continue.

#### 5. PROGRAMMING

Each memory card used is specially programmed either by the firm Technologies Nexxlink inc., or by the returning officer under the supervision of the firm Technologies Nexxlink inc., to recognize and tally ballot papers in accordance with this agreement.

#### 6. AMENDMENTS TO THE ACT RESPECTING ELECTIONS AND REFERENDUMS IN MUNICIPALITIES

##### 6.1 Election officers

Section 68 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2) is amended by inserting the words “senior deputy returning officer, assistant to the senior deputy returning officer” after the word “assistant”.

##### 6.2 Senior deputy returning officer, assistant to the senior deputy returning officer, deputy returning officer and poll clerk

The following is substituted for section 76 of the Act :

“**76.** The returning officer shall appoint the number of senior deputy returning officers and assistants to the senior deputy returning officer that he deems necessary for each polling place.

The returning officer shall appoint a deputy returning officer and a poll clerk for each polling station.”.

##### 6.3 Duties of the senior deputy returning officer, assistant to the senior deputy returning officer and deputy returning officer

The following is substituted for section 80 of the Act :

“**80.** The senior deputy returning officer shall, in particular,

(1) see to the installation and preparation of the electronic ballot box ;

(2) ensure that the polling is properly conducted and maintain order in the vicinity of the electronic ballot box ;

(3) facilitate the exercise of the right to vote and ensure that voting is secret ;

(4) ensure that the electronic ballot box functions correctly ;

(5) print out the results compiled by the electronic ballot box at the closing of the poll ;

(6) complete an overall statement of votes from the partial statements and the results compiled by the electronic ballot box ;

(7) give the returning officer, at the closing of the poll, the results compiled by the electronic ballot box, the overall statement and the partial statement or statements of votes ;

(8) when a ballot paper card has been refused by the tabulator, ask the elector to return to the polling booth, mark all the circles and go to the polling station in order to obtain another ballot paper card ;

(9) advise the returning officer immediately of any defect in the memory card or the electronic ballot box.

**80.1.** The assistant to the senior deputy returning officer shall, in particular,

- (1) assist the senior deputy returning officer in the latter's duties;
- (2) receive any elector referred by the senior deputy returning officer;
- (3) verify the polling booths in the polling place;
- (4) get the pencils and confidentiality sleeves back from the senior deputy returning officer and redistribute them to each deputy returning officer.

**80.2.** The deputy returning officer shall, in particular,

- (1) see to the arrangement of the polling station;
- (2) ensure that the polling is properly conducted and maintain order in the polling station;
- (3) facilitate the exercise of the right to vote and ensure that voting is secret;
- (4) make sure of electors' identity;
- (5) give the electors a ballot paper card, a confidentiality sleeve and a pencil to exercise their right to vote;
- (6) receive from electors any ballot paper cards that are refused by the tabulator and give them another ballot paper card, and record the occurrence in the poll book."

#### **6.4 Discretion of the Chief Electoral Officer upon observing an error, emergency or exceptional circumstance**

The following is substituted for section 90.5 of the Act:

**"90.5.** Where, during the election period, within the meaning of section 364, it comes to the attention of the Chief Electoral Officer that, subsequent to an error, emergency or exceptional circumstance, a provision referred to in section 90.1 or in the agreement provided for in section 659.2 of the Act respecting elections and referendums in municipalities does not meet the demands of the resultant situation, the Chief Electoral Officer may adapt the provision in order to achieve its object.

The Chief Electoral Officer shall first inform the Minister of Municipal Affairs and Regions of the decision he intends to make.

Within 30 days following polling day, the Chief Electoral Officer shall transmit to the President or the Secretary General of the National Assembly a report of the decisions made pursuant to the first paragraph. The President shall table the report in the National Assembly within 30 days of receiving it or, if the National Assembly is not sitting, within 30 days of resumption."

#### **6.5 Notice of election**

The following is added after paragraph 7 of section 99 of the Act:

"(8) the fact that the method of voting is voting by means of electronic ballot boxes."

#### **6.6 Polling subdivisions**

The following is substituted for section 104 of the Act:

**"104.** The returning officer shall divide the list of electors into polling subdivisions.

The polling subdivisions shall have a number of electors determined by the returning officer. That number shall be close to 750 electors."

#### **6.7 Verification of electronic ballot box**

The Act is amended by inserting the following subdivision after subdivision 1 of Division IV of Chapter VI of Title I:

##### **"§1.1 Verification of electronic ballot box**

**173.1.** The returning officer shall, at least five days before the first day fixed for the advance poll and at least three days before the day fixed for the polling, test the electronic ballot box to ensure that the vote tabulator accurately detects the mark made on a ballot paper and that it tallies the number of votes cast accurately and precisely, in the presence of a representative of the firm Technologies Nexxlink inc. and the representatives of the candidates.

**173.2.** During the testing of the electronic ballot box, adequate security measures must be taken by the returning officer to guarantee the integrity of the system as a whole and of each component used to record, compile and memorize results. The returning officer must ensure that no electronic communication that could change the programming of the electronic ballot box, the recording of data, the tallying of votes, the memorization of results or the integrity of the system as a whole may be established.

**173.3.** The returning officer shall conduct the test by performing the following operations:

(1) he shall mark the memory card with the returning officer's initials and insert it into the electronic ballot box;

(2) he shall insert into the electronic ballot box a pre-determined number of ballot paper cards, previously marked and tallied manually. The ballot paper cards shall include

(a) a sufficient and pre-determined number of ballot papers correctly marked to indicate a vote for each of the candidates;

(b) a sufficient and pre-determined number of ballot papers that are not correctly marked;

(c) a sufficient and pre-determined number of ballot papers marked to indicate a vote for more than one candidate for the same office;

(d) a sufficient and pre-determined number of blank ballot papers;

(3) he shall place the electronic ballot box in "end of election" mode and ensure that the results compiled by the electronic ballot box are consistent with the manually-compiled results;

(4) once the test has been successfully completed, he shall reset the memory card to zero and seal it; the returning officer and the representatives who wish to do so shall note the number entered on the seal;

(5) he shall place the tabulator in the travel case and place a seal on it; the returning officer and the representatives who wish to do so shall note the number entered on the seal;

(6) where an error is detected, the returning officer shall determine with certitude the cause of the error, make the necessary corrections and proceed with a further test, and shall repeat the operation until the optical scanner of the vote tabulator accurately detects the mark made on a ballot paper and until a perfect compilation of results is obtained. Any error or discrepancy observed shall be noted in the test report;

(7) he may not change the programming for the scanning of the mark in a circle without supervision from the firm Technologies Nexxlink inc."

## 6.8 Mobile polling station

The said Act is amended by inserting the following sections after section 175:

**"175.1.** The electors shall indicate their vote on the same type of ballot paper as that used in an advance polling station. After marking the ballot paper, each elector shall insert it in the confidentiality sleeve and place it in the ballot box provided for that purpose. At the close of the mobile poll, the deputy returning officer and the mobile poll clerk shall seal the ballot box and affix their initials to it."

**175.2.** The deputy returning officer shall, before the opening of the advance polling station, give the senior deputy returning officer the ballot box containing the ballot papers from the mobile polling station.

The senior deputy returning officer shall, in the presence of the assistant to the senior deputy returning officer, remove from the ballot box the confidentiality sleeves containing the ballot papers and insert the ballot papers, one by one, in the electronic ballot box."

## 6.9 Advance polling

The following is substituted for sections 182, 183 and 185 of the Act:

**"182.** After the close of the advance polling station, the poll clerk shall enter the following particulars in the poll book:

(1) the number of ballot paper cards received from the returning officer;

(2) the number of electors who were given a ballot paper card;

(3) the number of spoiled, refused or cancelled ballot paper cards and the number of unused ballot paper cards;

(4) the names of the persons who have performed duties as election officers or as representatives.

The deputy returning officer shall place in separate envelopes the spoiled, refused or cancelled ballot paper cards, the unused ballot paper cards, the forms, the poll book and the list of electors. The deputy returning officer shall then seal the envelopes. The deputy returning officer, the poll clerk and the representatives who wish to do so shall affix their initials to the seals of the envelopes. The envelopes, except those containing the list of electors, shall be given to the senior deputy returning officer for deposit in a box reserved for that purpose.

**182.1.** The senior deputy returning officer, in the presence of the candidates or of their representative who wish to be present, shall seal the recipient for ballot papers, and then place the electronic ballot box in its travel case and place a seal the case. The senior deputy returning officer and the representatives who wish to do so shall note the number entered on the seal.

The senior deputy returning officer shall then give the recipient or recipients for ballot papers, the transfer box and the envelopes containing the list of electors to the returning officer or to the person designated by the returning officer.

The returning officer shall have custody of the recipient or recipients for ballot papers until the results of the advance poll have been compiled and then for the time prescribed for the conservation of electoral documents.

**183.** Immediately before the time fixed for the opening of the polling station on the second day, where applicable, the senior deputy returning officer, before the persons present, shall open the transfer box and give each deputy returning officer the poll books, the envelopes containing unused ballot paper cards and the forms. Each deputy returning officer shall open the envelopes and take possession of their contents. The spoiled, refused or cancelled ballot paper cards shall remain in the transfer boxes, which the senior deputy returning officer shall seal.

The senior deputy returning officer, before the persons present, shall remove the seal from the travel case of the tabulator.

The returning officer, or the person designated by the returning officer, shall give each deputy returning officer the list of electors of the grouped polling station or stations, where applicable.

At the close of the second day of advance polling, where applicable, the senior deputy returning officer, the deputy returning officer and the poll clerk shall perform the same actions as at the close of the first day of advance polling. In addition, the senior deputy returning officer shall withdraw the memory card from the electronic ballot box, place it in an envelope, seal the envelope, place the envelope in the recipient for ballot papers, and seal the recipient.

The spoiled, refused or cancelled ballot paper cards from the second day shall be placed in separate sealed envelope by the deputy returning officer. They shall also be placed in a sealed transfer box.

The deputy returning officer, the poll clerk and the representatives who wish to do so shall affix their initials to the seal.

**185.** From 7:00 p.m. on polling day, the returning officer or the person designated by the returning officer shall print out the results compiled by the electronic ballot box at an advance polling station, in the presence of the deputy returning officers, the poll clerks and the representatives who wish to be present.

The results shall be printed out at the location determined by the returning officer. The print-out shall be performed in accordance with the rules applicable to the printing-out of the results from polling day, adapted as required.”.

#### 6.10 Booths

The following is substituted for section 191 of the Act :

“**191.** Where electronic ballot boxes are used in an election, the polling station shall have the number of polling booths determined by the returning officer.”.

#### 6.11 Ballot papers

The following is substituted for section 193 of the Act :

“**193.** With the exception of the entry stating the office to be filled, the ballot papers shall be printed by reversing process so that, on the obverse, the indications appear in white on a black background and the circles provided to receive the elector’s mark appear in white on an orange vertical strip.”.

Section 195 of the Act is revoked.

#### 6.12 Identification of the candidates

Section 196 of the Act is amended

(1) by substituting the following for the first paragraph :

“**196.** The ballot paper card shall contain a ballot paper for the office of mayor and the ballot papers for the office or offices of councillor. Each ballot paper shall allow each candidate to be identified. It shall contain, on the obverse:” ;

(2) by adding the following after subparagraph 3 of the first paragraph :

“(4) the offices in question and, where applicable, the number of the seat to be filled. The indications of the offices in question shall correspond to those contained in the nomination papers.”.

### 6.13 Ballot paper cards

The following is substituted for section 197 of the Act:

“**197.** The ballot paper cards shall contain on the obverse, as shown in the Schedule,

- (1) the name of the municipality;
- (2) the indication “municipal election” and the date of the poll;
- (3) the ballot papers;
- (4) the bar code.

The ballot paper cards shall contain, on the reverse, as shown in the Schedule,

- (1) a space intended to receive the initials of the deputy returning officer;
- (2) a space intended to receive the number of the polling subdivision;
- (3) the name and address of the printer;
- (4) the bar code.”.

### 6.14 Confidentiality sleeve

The Act is amended by inserting the following after section 197:

“**197.1.** The returning officer shall ensure that a sufficient number of confidentiality sleeves are available. Confidentiality sleeves shall be sufficiently opaque to ensure that no mark affixed on the ballot paper may be seen through them.”.

### 6.15 Withdrawal of a candidate

Section 198 of the Act is amended by adding the following paragraphs at the end:

“Where electronic ballot boxes are used in an election, the returning officer shall ensure that the memory card is adjusted so that it does not take into account the candidates who have withdrawn.

Any vote in favour of those candidates before or after their withdrawal is null.”.

### 6.16 Withdrawal of authorization or recognition

Section 199 of the Act is amended by adding the following paragraph at the end:

“Where electronic ballot boxes are used in an election, the returning officer shall ensure that the memory card is adjusted so that it does not take into account the party or the ticket from which recognition has been withdrawn.”.

### 6.17 Number of electronic ballot boxes

The following is substituted for section 200 of the Act:

“**200.** The returning officer must ensure that there are as many electronic ballot boxes as polling places available and that a sufficient number of replacement electronic ballot boxes are available in the event of a breakdown or technical deficiency.

The returning officer shall ensure that a sufficient number of recipients for ballot paper cards and, where applicable, of transfer boxes are available for each electronic ballot box.”.

### 6.18 Provision of polling materials

Section 204 of the Act is amended by substituting the word “recipient” for the words “ballot box” in the second line of the first paragraph.

### 6.19 Examination of the electronic ballot box and polling materials

The following is substituted for section 207 of the Act:

“**207.** In the hour preceding the opening of the polling stations, the senior deputy returning officer, before the persons present, shall initialize the electronic ballot box for the polling place. The senior deputy returning officer shall ensure that the electronic ballot box displays a total of zero recorded ballot papers by verifying the printed report of the electronic ballot box.

The senior deputy returning officer shall keep the report and show it to any person present who wishes to examine it.

The senior deputy returning officer shall examine the documents and materials provided by the returning officer.

**207.1.** In the hour preceding the opening of the polling stations, the deputy returning officer and poll clerk shall examine the documents and polling materials provided by the returning officer.”.

The following is substituted for section 209 of the Act :

“**209.** Immediately before the hour fixed for the opening of the polling stations, the senior deputy returning officer, before the deputy returning officers, the poll clerks and the representatives of the candidates present, shall ensure that the recipient of the electronic ballot box is empty.

The recipient shall then be sealed by the senior deputy returning officer. The senior deputy returning officer and the representatives present who wish to do so shall affix their initials to the seal. The electronic ballot box shall be placed in such a way that it is in full view of the polling officers and the electors.”.

## POLLING PROCEDURE

### 6.20 Presence at the polling station

The following is substituted for the third paragraph of section 214 of the Act :

“In addition, only the deputy returning officer, the poll clerk and the representatives assigned to the polling station, together with the returning officer, the election clerk, the assistant to the returning officer, the senior deputy returning officer and the assistant to the senior deputy returning officer may be present at the station. The officer in charge of information and order may be present, at the request of the deputy returning officer for as long as may be required. The poll runner may be present for the time required to perform his duties. Any other person assisting an elector under section 226 may be present for the time required to enable the elector to exercise his right to vote.”.

### 6.21 Initialling of ballot papers

The following is substituted for section 221 of the Act :

“**221.** The deputy returning officer shall give the ballot paper card to which the elector is entitled to each elector admitted to vote, after initialling the ballot paper card in the space reserved for that purpose and entering the number of the polling subdivision. The deputy returning officer shall also give the elector a confidentiality sleeve and a pencil.

The deputy returning officer shall instruct the elector how to insert the ballot paper card in the confidentiality sleeve after having voted.”.

### 6.22 Voting

The following is substituted for section 222 of the Act :

“**222.** The elector shall enter the polling booth and, using the pencil given by the deputy returning officer, mark one of the circles on the ballot paper or papers opposite the indications pertaining to the candidates whom the elector wishes to elect to the offices of mayor, councillor or councillors.

The elector shall insert the ballot paper card, without folding it, into the confidentiality sleeve in such a way that the deputy returning officer’s initials can be seen.”.

### 6.23 Following the vote

The following is substituted for section 223 of the Act :

“**223.** After marking the ballot paper or papers and inserting the ballot paper card in the confidentiality sleeve, the elector shall leave the polling booth and go to the electronic ballot box.

The elector shall allow the senior deputy returning officer to examine the initials of the deputy returning officer.

The elector or, at the elector’s request, the senior deputy returning officer shall insert the ballot paper card on the reverse side into the electronic ballot box without removing it from the confidentiality sleeve.”.

### 6.24 Automatic acceptance

The Act is amended by inserting the following after section 223 :

“**223.1.** The electronic ballot box shall be programmed to accept automatically every ballot paper card that is inserted on the reverse side and that was given by the deputy returning officer to an elector.

**223.2.** If a ballot paper card becomes blocked in the recipient for ballot paper cards, the senior deputy returning officer, in the presence of the representatives of the candidates who wish to be present, shall open the recipient, restart the electronic ballot box, close it and seal the recipient again in their presence, before authorizing voting to resume.

The senior deputy returning officer must report to the returning officer the time during which voting was stopped. Mention of that fact shall be made in the poll book.

If a ballot paper card becomes blocked in the tabulator, the senior deputy returning officer, in the presence of the representatives of the candidates who wish to be present, shall unblock the tabulator and restart the electronic ballot box.”.

### 6.25 Cancelled ballots

The following is substituted for section 224 of the Act :

“**224.** The senior deputy returning officer shall prevent the insertion into the electronic ballot box of any ballot paper card that is not initialled or that is initialled by a person other than the deputy returning officer of a polling station. The elector must return to the polling station.

The deputy returning officer of the polling station in question shall, if his initials are not on the ballot paper card, initial it before the persons present, provided that the ballot paper card is prima facie a ballot paper card given to the elector by the deputy returning officer that was not initialled by oversight or inadvertence. The elector shall return to insert the ballot paper card into the electronic ballot box.

If the ballot paper card has been initialled by a person other than the deputy returning officer, or if the ballot paper card is not a ballot paper card given to the elector by the deputy returning officer, the deputy returning officer of the polling station in question shall cancel the ballot paper card.

The occurrence shall be recorded in the poll book.”.

### 6.26 Visually impaired person

Section 227 of the Act is amended :

(1) by substituting the following for the second and third paragraphs :

“The assistant to the senior deputy returning officer shall set up the template and the ballot paper card, give them to the elector, and indicate to the elector the order in which the candidates’ names appear on the ballot papers and the particulars entered under their names, where such is the case.

The senior deputy returning officer shall help the elector insert the ballot paper card into the electronic ballot box.”; and

(2) by striking out the fourth paragraph.

## COMPILATION OF RESULTS AND ADDITION OF VOTES

### 6.27 Compilation of results

The following is substituted for sections 229 and 230 of the Act :

“**229.** After the closing of the poll, the senior deputy returning officer shall place the electronic ballot box in “end of election” mode and print out the results compiled by the electronic ballot box. The representatives assigned to the polling stations at the polling place may be present.

The report on the compiled results shall indicate the total number of ballot paper cards, the number of rejected ballot papers and the number of valid votes for each office.

**230.** After the closing of the poll, the deputy returning officer of each polling station in the polling place shall complete the partial statement of votes according to section 238 and shall give a copy of it to the senior deputy returning officer.

The poll clerk of the polling station shall enter the following particulars in the poll book :

(1) the number of ballot paper cards received from the returning officer ;

(2) the number of electors admitted to vote ;

(3) the number of spoiled, refused or cancelled ballot paper cards and the number of unused ballot paper cards ;

(4) the names of the persons who have performed duties as election officers or representatives assigned to that station.”.

The Act is amended by inserting the following after section 230 :

“**230.1.** The senior deputy returning officer shall ensure, before the persons present, that the results entered on the printed report of the electronic ballot box and the total number of unused, spoiled, refused and cancelled ballot paper cards entered on the partial statement of votes of each deputy returning officer correspond to the total number of ballot paper cards issued by the returning officer.



**230.2.** Using the partial statement or statements of votes, the senior deputy returning officer shall complete an overall statement of votes in a sufficient number so that each representative assigned to a polling station or each candidate can have a copy of it.”.

### 6.28 Compiling sheet

Section 231 of the Act is revoked.

### 6.29 Counting of the votes

Section 232 of the Act is revoked.

### 6.30 Rejected ballot papers

The following is substituted for section 233 of the Act:

“**233.** The electronic ballot box shall be programmed in such a way as to reject any ballot paper that

- (1) has not been marked;
- (2) has been marked in favour of more than one candidate;
- (3) has been marked in favour of a person who is not a candidate.

For the purposes of the poll, the memory card shall be programmed in such a way as to ensure that the electronic ballot box processes and conserves all the ballot paper cards inserted, in other words both the cards containing valid ballot papers and those containing rejected ballot papers, except any ballot paper cards that have been refused.”.

### 6.31 Rejected ballot papers, procedural omission, valid ballot papers

Sections 233 to 236 of the Act, adapted as required, shall apply only in the case of a judicial recount.

### 6.32 Contested validity

The following is substituted for section 237 of the Act:

“**237.** The poll clerk, at the request of the senior deputy returning officer, shall enter in the poll book every objection raised by a representative present at the printing out of the results compiled by an electronic ballot box in respect of the validity of the results.”.

### 6.33 Partial statement of votes, overall statement of votes and copy given to representatives of candidates

The following is substituted for section 238 of the Act:

“**238.** The deputy returning officer shall draw up the partial statement of votes, setting out

- (1) the number of ballot paper cards received from the returning officer;
- (2) the number of spoiled, refused or cancelled ballot paper cards that were not inserted into the electronic ballot box;
- (3) the number of unused ballot paper cards.

The deputy returning officer shall make two copies of the partial statement of votes, one of which must be given to the senior deputy returning officer.

Using the partial statements of votes and the results compiled by the electronic ballot box, the senior deputy returning officer shall draw up an overall statement of votes.

The senior deputy returning officer shall immediately give a copy of the overall statement of votes to the representatives.”.

Section 240 of the Act is revoked.

### 6.34 Separate, sealed and initialled envelopes given to the returning officer

The following is substituted for sections 241, 242 and 243 of the Act:

“**241.** After the closing of the poll, each deputy returning officer shall place in separate envelopes the list of electors, the poll book, the forms, the spoiled, refused or cancelled ballot paper cards that were not inserted into the electronic ballot box, the unused ballot paper cards and the partial statement of votes. Each deputy returning officer shall seal the envelopes and place them in a recipient, seal it and give it to the senior deputy returning officer. The deputy returning officer, the poll clerk and the representatives assigned to the polling station who wish to do so shall initial the seals.

**242.** After the results compiled by the electronic ballot box have been printed, in the presence of the candidates or representatives who wish to be present, the senior deputy returning officer:

— if the plastic recipient has been used for the electronic ballot box, place the ballot paper cards from the recipient of the electronic ballot box in a transfer box. Next, he shall remove the memory card from the electronic ballot box and insert it in an envelope with a copy of the report on the results compiled by the electronic ballot box. He shall seal the envelope, initial it, allow the representatives who wish to do so to initial it and place it in the transfer box. He shall seal and initial the transfer box and allow the representatives who wish to do so to initial it;

— if the cardboard recipient is used for the electronic ballot box, remove the cardboard recipient containing the ballot papers. Next, he shall remove the memory card from the electronic ballot box and insert it in an envelope with a copy of the report on the results compiled by the electronic ballot box. He shall seal the envelope, initial it, allow the representatives who wish to do so to initial it and place it in the cardboard recipient. He shall seal and initial the cardboard recipient and allow the representatives who wish to do so to initial it.

The senior deputy returning officer give the transfer boxes or the cardboard recipients to the returning officer or to the person designated by the returning officer.

**243.** The senior deputy returning officer shall place in an envelope a copy of the overall statement of votes stating the results of the election and the partial statements of votes. The senior deputy returning officer shall then seal and initial the envelope and give it to the returning officer.

The representatives assigned to the polling stations may initial the seal.”

Section 244 of the Act is revoked.

### 6.35 Addition of votes

The following is substituted for section 247 of the Act :

“**247.** The returning officer shall proceed with the addition of the votes using the overall statement of votes drawn up by each senior deputy returning officer.”

### 6.36 Adjournment of the addition of votes

The following is substituted for section 248 of the Act :

“**248.** The returning officer shall, if unable to obtain an overall statement of votes that should have been provided, adjourn the addition of votes until the statement has been obtained.

Where it is not possible to obtain an overall statement of votes, or the printed report on the results compiled by an electronic ballot box, the returning officer shall, in the presence of the senior deputy returning officer and the candidates concerned or their representatives if they so wish, print out the results using the memory card taken from the transfer box opened in the presence of the persons listed above.”

### 6.37 Placing in envelope

The following is substituted for section 249 of the Act :

“**249.** After printing and examining the results, the returning officer shall place them in an envelope together with the memory card.

The returning officer shall seal the envelope, put the envelope in the transfer box and then seal the box.

The returning officer, the candidates and the representatives present may initial the seals.”

### 6.38 New counting of the votes

The following is substituted for section 250 of the Act :

“**250.** Where it is not possible to print a new report on the results compiled using the memory card, the returning officer, on the date, at the time and at the place that he determines, in the presence of the candidates or their representatives who wish to be present, shall recover the ballot paper cards used for the office or offices concerned and shall insert them, one by one, in the opening of the electronic ballot box equipped with a new programmed memory card. He shall then print out the results compiled by the electronic ballot box.”

### 6.39 Notice to the Minister

Section 251 of the Act is amended by substituting the words “overall statement of votes, the report on the results compiled by the electronic ballot box and the ballot paper cards” for the words “statement of votes and the ballot papers” in the first line of the first paragraph.

### 6.40 Access to ballot papers

The following is substituted for section 261 of the Act :

“**261.** Except for the purposes of an examination of rejected ballot papers pursuant to this agreement, the returning officer or the person responsible for providing access to the documents held by the municipality may

not issue copies of the ballot papers used, or allow any person to examine the ballot papers, without being required to do so by an order issued by a court or judge.”.

#### 6.41 Application for a recount

Section 262 of the Act is amended by substituting the words “an electronic ballot box” for the words “a deputy returning officer, a poll clerk or the returning officer” in the first and second lines of the first paragraph.

#### 7. EXAMINATION OF REJECTED BALLOT PAPERS

Within 120 days from the date on which an election is declared or contested, the returning officer must, at the request of the Chief Electoral Officer or the Minister, examine the rejected ballot papers to ascertain the grounds for rejection. The returning officer must verify the ballot paper cards contained in the recipients for ballot papers.

The returning officer must notify the candidates or their representatives that they may be present at the examination. The Chief Electoral Officer and the Minister shall be notified and they may delegate their representatives. The representative of the company that sold or rented out the electronic ballot boxes must attend the examination to explain the operation of the mechanism for rejecting ballot papers and to answer questions from the participants.

The programming parameters for rejecting ballot papers must be disclosed to the participants.

The examination of the rejected ballot papers shall in no way change the results of the poll or be used in a court to attempt to change the results of the poll.

A report on the examination must be drawn up by the returning officer and include, in particular, the assessment sheet for the grounds for rejection and a copy of the related ballot paper. Any other relevant comment concerning the conduct of the poll must also be included.

Prior to the examination of the rejected ballot papers, the rejected ballot papers must be separated from the other ballot papers, using the electronic ballot box duly programmed by the representative of the firm, and a sufficient number of photocopies must be made for the participants present. The candidates or their representatives may be present during this operation.

#### 8. DURATION AND APPLICATION OF AGREEMENT

The returning officer of the municipality is responsible for the application of this agreement and, consequently, for the proper conduct of the trial application of the new method of voting during general elections and by-elections held before December 31, 2009.

#### 9. AMENDMENT

The parties agree that this agreement may be amended if need be to ensure the proper conduct of the general elections or subsequent by-elections provided for in the agreement.

Mention of that fact shall be made in the assessment report.

#### 10. ASSESSMENT REPORT

Within 120 days following the general election held on November 6, 2005, the returning officer of the municipality shall forward, in accordance with section 659.3 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2), an assessment report to the Chief Electoral Officer and the Minister setting out relevant ways to improve the trial and addressing, in particular, the following points:

- the preparations for the election (choice of the new method of voting, communications plan, etc.);
- the conduct of the advance poll and the poll;
- the cost of using the electronic voting system:

  - the cost of adapting election procedures;
  - non-recurrent costs likely to be amortized;
  - a comparison between the actual polling costs and the estimated polling costs using the new methods of voting and the projected cost of holding the general election on November 6, 2005 using traditional methods;

- the number and duration of incidents during which voting was stopped, if any;
- the advantages and disadvantages of using the new method of voting;

— the results obtained during the addition of the votes and the correspondence between the number of ballot paper cards issued to the deputy returning officers and the number of ballot paper cards returned used and unused;

— the examination of rejected ballot papers, if it has been completed.

#### 11. APPLICATION OF THE ACT RESPECTING ELECTIONS AND REFERENDUMS IN MUNICIPALITIES

The Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2) shall apply to the general election held on November 6, 2005 in the municipality, subject to the provisions of the Act that this agreement amends or replaces.

#### 12. EFFECT OF THE AGREEMENT

This agreement has effect from the time when the returning officer performs the first act for the purposes of an election to which this agreement applies.

#### AGREEMENT SIGNED IN SEVEN COPIES

In Pincourt, on this 23rd day of the month of June of the year 2005

#### THE TOWN OF PINCOURT

By: \_\_\_\_\_  
MICHEL KANDYBA, *Mayor*

\_\_\_\_\_  
NICOLE DROUIN, *Town Clerk*

In Vaudreuil-Dorion, on this 4th day of the month of July of the year 2005

#### THE TOWN OF VAUDREUIL-DORION

By: \_\_\_\_\_  
RÉJEAN BOYER, *Mayor*

\_\_\_\_\_  
LISE ROY, *Town Clerk*

In Notre-Dame-de-l'Île-Perrot, on this 27th day of the month of June of the year 2005

#### THE TOWN OF NOTRE-DAME-DE-L'ÎLE-PERROT

By: \_\_\_\_\_  
MICHEL TARTRE, *Mayor*

\_\_\_\_\_  
JACQUES ROBICHAUD, *Town Clerk*

In L'Île-Perrot, on this 22nd day of the month of June of the year 2005

#### THE TOWN OF L'ÎLE-PERROT

By: \_\_\_\_\_  
MARC ROY, *Mayor*

\_\_\_\_\_  
LUCIE COALLIER, *Town Clerk*

In Hudson, on this 23rd day of the month of June of the year 2005

#### THE TOWN OF HUDSON

By: \_\_\_\_\_  
ÉLIZABETH CORKER, *Mayor*

\_\_\_\_\_  
LOUISE L. VILLANDRÉ, *Town Clerk*

In Québec, on this 18th day of the month of July of the year 2005

#### THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

\_\_\_\_\_  
FRANCINE BARRY

In Québec, on this 1st day of the month of September of the year 2005

#### THE MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS AND REGIONS

\_\_\_\_\_  
DENYS JEAN, *Deputy Minister*

**SCHEDULE**

MODEL BALLOT PAPER HOLDER

**MUNICIPALITY OF MATTEAU**

Municipal Election - November 2, 2003

**“SPÉCIMEN”**

<b>Mayor Office</b>	
<b>Marie BONENFANT</b>	●
<b>Jean-Charles BUREAU</b> <small>Appartenance politique</small>	●
<b>Pierre-A. LARRIVÉE</b>	●

<b>City Councillor District 1</b>	
<b>Luc GAUTHIER</b>	●
<b>Carl LUSSIER</b>	●
<b>Hélène ROCHETTE</b> <small>Appartenance politique</small>	●
<b>Sylvain SAINT-PIERRE</b>	●

-----

<input type="text"/>	<input type="text"/>
----------------------	----------------------

**Initials of the deputy  
returning officer**                      **Polling subdivision**

-----

Printer name  
Address  
City  
Postal code

-----

Gouvernement du Québec

## Agreement

An Act respecting elections and referendums  
in municipalities  
(R.S.Q., c. E-2.2)

### AGREEMENT CONCERNING NEW METHODS OF VOTING USING “PERFAS-MV” BALLOT BOXES

AGREEMENT ENTERED INTO

BETWEEN

The MUNICIPALITY OF VAL-MORIN, a legal person established in the public interest, having its head office at 6120, rue Morin, Val-Morin, Province de Québec, represented by the mayor substitute, Jacques Brien, and the secretary-treasurer, Pierre Delage, under a resolution bearing number 2005-08- 204, hereinafter called

THE MUNICIPALITY

AND

Mr. Marcel Blanchet, in his capacity as CHIEF ELECTORAL OFFICER OF QUÉBEC, duly appointed to that office under the Election Act (R.S.Q., c. E-3.3), acting in that capacity and having his main office at 3460, rue de La Pérade, Sainte-Foy, Province de Québec, hereinafter called

THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

AND

Mrs. Nathalie Normandeau, in her capacity as MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS AND REGIONS, having her main office at 10, rue Pierre-Olivier-Chauveau, Québec, Province de Québec, hereinafter called

THE MINISTER

WHEREAS the council of the MUNICIPALITY, by its resolution No. 2005-08-204, passed at its meeting of August 8, 2005, expressed the desire to avail itself of the provisions of the Act respecting elections and referendums in municipalities to enter into an agreement with the CHIEF ELECTORAL OFFICER and the MINISTER in order to allow the use of electronic ballot boxes for the municipal election of November 6, 2005 in the MUNICIPALITY;

WHEREAS sections 659.2 and 659.3 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2) provide the following:

“**659.2.** A municipality may, in accordance with an agreement made with the Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation and the Chief Electoral Officer, test new methods of voting during a poll. The agreement may provide that it also applies to polling held after the poll for which the agreement was entered into; in such case, the agreement shall provide for its period of application.

The agreement must describe the new methods of voting and mention the provisions of this Act it amends or replaces.

The agreement has the effect of law.

**659.3.** After polling during which a test mentioned in section 659.2 is carried out, the municipality shall send a report assessing the test to the Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation and the Chief Electoral Officer.”;

WHEREAS the MUNICIPALITY expressed the desire to avail itself of those provisions for the municipal election held on November 6, 2005 and could, with the necessary adaptations, avail itself of those provisions for elections held after the date of the agreement, the necessary adaptations to be included in an addendum to this agreement;

WHEREAS it is expedient to provide the procedure that applies to the territory of the MUNICIPALITY for that municipal election;

WHEREAS an agreement must be entered into between the MUNICIPALITY, the CHIEF ELECTORAL OFFICER and the MINISTER;

WHEREAS the MUNICIPALITY is solely responsible for the technological choice elected;

WHEREAS the council of the MUNICIPALITY passed, at its meeting of August 8, 2005, resolution No. 2005-08-204 approving the text of the agreement and authorizing the mayor and the clerk or secretary-treasurer to sign this agreement;

WHEREAS the returning officer of the MUNICIPALITY is responsible for the application of this agreement and the means necessary to carry it out;

THEREFORE, the parties agree to the following:

## 1. PREAMBLE

The preamble to this agreement is an integral part of the agreement.

## 2. INTERPRETATION

Unless stated otherwise, expressly or as a result of the context of a provision, the following expressions, terms and words have, for the purposes of this agreement, the meaning and application given in this section.

2.1 “electronic voting system” means an apparatus consisting of the following devices:

— a computer containing in its memory the list of electors, used for the preparation of electronic voting cards;

— a reader of electronic voting cards;

— one or more printers;

— one or more autonomous voting terminals;

— electronic cards used to place the terminals in “election” mode, to vote (electronic voting cards), to place the terminals in “end of election” mode, and to record the results from each autonomous voting terminal;

2.2 “voting terminal” means an independent device containing a display with a graphical representation of a ballot paper, buttons used by electors to vote, and a memory card to record and compile the votes cast by electors;

2.3 “electronic card reader” means a device allowing the information required for an elector to vote to be transferred onto an electronic card;

2.4 “rejected ballot paper” means a ballot paper for which the button corresponding to “I do not wish to vote for the office of mayor” or “I do not wish to vote for the office of councillor” has been pushed by an elector on the voting terminal;

2.5 “operations trail” means a print-out of the operations (audit) of a voting terminal.

## 3. ELECTION

3.1 For the purposes of the municipal election of November 6, 2005 in the municipality, a sufficient number of “PERFAS-MV” model electronic voting systems will be used.

3.2 Before the publication of the notice of election, the municipality must take the necessary steps to provide its electors with adequate information concerning the testing of the new method of voting.

## 4. SECURITY MECHANISMS

Each electronic voting system must include the following security mechanisms:

1) a report displaying a total of “zero” must be automatically produced by the electronic ballot box when a voting terminal is turned on on the first day of advance polling and on polling day;

2) a verification report must be generated on a continuous basis and automatically saved on the memory card of the voting terminal, and must record each procedural operation;

3) a mechanism which prevents a voting terminal from being placed in “end of election” mode while polling is still under way, because the terminal can only be placed in “end of election” mode by the insertion of an “end of election” card;

4) a mechanism to ensure that the compilation of results is not affected by any type of interference once the electronic ballot box has been placed in “election” mode;

5) each voting terminal must be equipped with seals, two to prevent the opening of the box and one covering the screws of the voting terminal;

6) each voting terminal must be equipped with a back-up power source (battery) able to operate for two to five hours, unless all the terminals are connected to a generator;

7) if a voting terminal is defective, its internal memory card may be removed and transferred immediately into another voting terminal in order to allow the procedure to continue.

## 5. PROGRAMMING

Each electronic voting system used is specially programmed by the firm PG Elections inc. for the municipality in order to recognize and tally ballot papers in accordance with this agreement.



## 6. AMENDMENTS TO THE ACT RESPECTING ELECTIONS AND REFERENDUMS IN MUNICIPALITIES

### 6.1 Election officers

Section 68 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2) is amended by inserting the words “senior deputy returning officer, assistant to the senior deputy returning officer” after the word “assistant,”.

### 6.2 Senior deputy returning officer, assistant to the senior deputy returning officer, deputy returning officer and poll clerk

The following is substituted for section 76 of the Act :

“**76.** The returning officer shall appoint the number of senior deputy returning officers and assistants to the senior deputy returning officer that he deems necessary for each polling place.

The returning officer shall appoint a deputy returning officer and a poll clerk for each polling station.”.

### 6.3 Duties of the senior deputy returning officer, assistant to the senior deputy returning officer and deputy returning officer

The following is substituted for section 80 of the Act :

“**80.** The senior deputy returning officer shall, in particular,

(1) see to the installation and preparation of the electronic voting systems (voting terminal and electronic card reader);

(2) ensure that the polling is properly conducted and maintain order in the vicinity of the voting terminals in the polling place;

(3) facilitate the exercise of the right to vote and ensure that voting is secret;

(4) ensure that the electronic voting systems function correctly;

(5) print out the results compiled by the voting terminals at the closing of the poll;

(6) complete an overall statement of votes from the partial statements and the results compiled by each voting terminal;

(7) give the returning officer, at the closing of the poll, the results compiled by each voting terminal, the overall statement of votes and the number of electors at each polling station who were given an electronic voting card

(8) give the returning officer the memory card on which the results of each voting terminal are recorded, the card used to place terminals in “end of election” mode, and the voting terminals in sealed cases.

**80.1.** The assistant to the deputy returning officer shall, in particular,

(1) assist the senior deputy returning officer in the latter’s duties;

(2) receive any elector referred by the senior deputy returning officer;

(3) verify the polling booths in the polling place.

**80.2.** The deputy returning officer shall, in particular,

(1) see to the arrangement of the polling station;

(2) see that the polling is properly conducted and maintain order at the polling station;

(3) facilitate the exercise of the right to vote and ensure that voting is secret;

(4) make sure of electors’ identity;

(5) give electors an electronic voting card to exercise their right to vote;

(6) check that each electronic voting card returned after the vote has been used. If a card has not been used, a record shall be made in the poll book that an elector has failed to exercise the right to vote;

(7) at the close of the poll, give the senior deputy returning officer a statement indicating the total number of electors given an electronic voting card by the deputy returning officer at the polling station.”.

### 6.4 Duties of the poll clerk

The following is substituted for section 81 of the Act :

“**81.** The poll clerk shall, in particular,

(1) enter in the poll book the particulars relating to the conduct of the polling;

(2) note on the screen and on the paper list of electors “has voted” next to the names of electors to whom the deputy returning officer has given electronic voting cards;

(3) assist the deputy returning officer.”.

### 6.5 Discretion of the Chief Electoral Officer upon observing an error, emergency or exceptional circumstance

The following is substituted for section 90.5 of the Act:

“**90.5.** Where, during the election period, within the meaning of section 364, it comes to the attention of the Chief Electoral Officer that, subsequent to an error, emergency or exceptional circumstance, a provision referred to in section 90.1 or in the agreement provided for in section 659.2 of the Act respecting elections and referendums in municipalities does not meet the demands of the resultant situation, the Chief Electoral Officer may adapt the provision in order to achieve its object.

The Chief Electoral Officer shall first inform the Minister of Municipal Affairs and Regions of the decision he intends to make.

Within 30 days following polling day, the Chief Electoral Officer shall transmit to the President or the Secretary General of the National Assembly a report of the decisions made pursuant to the first paragraph. The President shall table the report in the National Assembly within 30 days of receiving it or, if the National Assembly is not sitting, within 30 days of resumption.”.

### 6.6 Notice of election

The following is added after paragraph 7 of section 99:

“(8) the fact that the method of voting is by means of an electronic voting system.”.

### 6.7 Polling subdivisions

The following is substituted for section 104 of the Act:

“**104.** The returning officer shall divide the list of electors into polling subdivisions, each comprising not more than 750 electors.

The returning officer shall provide a sufficient number of polling stations at each polling place to receive electors, establish their identity and give them an electronic voting card.

In the polling place, the electors may report to any polling station. They shall be directed to the first available voting terminal to exercise their right to vote.”.

### 6.8 Verification of electronic voting systems

The Act is amended by inserting the following subdivision after subdivision 1 of Division IV of Chapter VI of Title I:

#### “§1.1 Verification of electronic voting systems

**173.1.** The returning officer shall, not later than the fifth day preceding the first day of advance polling and the fifth day preceding polling day, test the electronic voting system to ensure that it tallies the number of votes cast accurately and precisely, in the presence of the candidates or their representatives if they so wish.

**173.2.** During the testing of the electronic voting system, adequate security measures must be taken by the returning officer to guarantee the integrity of the system as a whole and of each component used to record, compile and memorize results. The returning officer must ensure that no electronic communication that could change the programming of the system, the recording of data, the tallying of votes, the memorization of results or the integrity of the system as a whole may be established.

**173.3.** The returning officer shall conduct the test by performing the following operations:

(1) he shall prepare a pre-determined number of electronic voting cards and transfer onto them the information relating to one of the positions to be filled;

(2) he shall record on the voting terminal a pre-determined number of votes that have been manually tallied. The votes shall include:

(a) a pre-determined number of votes in favour of one of the candidates for the office of mayor and councillor;

(b) a pre-determined number of votes corresponding to the statement “I do not wish to vote for the office of mayor” or “I do not wish to vote for the office of councillor”;

(c) a pre-determined number of votes for a candidate for the office of mayor and the same pre-determined number of votes for a candidate for a position as a councillor;

(3) he shall ensure that it is not possible to record more than one vote for the same position;

(4) he shall ensure that the button used to record a vote can be pushed only after the button used to vote for the mayor or corresponding to the statement “I do not

wish to vote for the office of mayor”, and the button used to vote for a councillor or corresponding to the statement “I do not wish to vote for the office of councillor”, have been pushed;

(5) he shall ensure that the information relating to the positions to be filled contained on the electronic voting cards is consistent with the information transferred to the cards by the returning officer;

(6) he shall place the system in “end of election” mode and ensure that the results compiled by the voting terminal are consistent with the results compiled manually;

(7) once the test has been successfully completed, he shall reset the voting terminal to zero and replace it in a sealed case; the candidates or their representatives may affix their signature if they so wish;

(8) where an error in the compilation of the results compiled by the terminals is detected, the returning officer shall determine with certitude the cause of error, proceed with a further test, and repeat the operation until a perfect compilation of results is obtained; any error or discrepancy shall be noted in the test report;

(9) he may not change the programming established by the firm PG Elections inc.”.

### 6.9 Advance polling

The following is substituted for sections 182, 183 and 185 of the Act:

“**182.** At the close of the advance polling station, the poll clerk shall enter the following particulars in the poll book:

(1) the number of electors who were given an electronic voting card;

(2) the total number of votes recorded on each terminal, as transmitted by the senior deputy returning officer;

(3) the names of the persons who performed duties as election officers or as representatives.

The deputy returning officer shall place in separate envelopes the forms, the verification reports printed out at each terminal, the poll book and the list of electors, and shall then seal the envelopes. The deputy returning officer, the poll clerk and the representatives who wish to do so shall affix their initials to the seals of the envelopes. The envelopes, except the envelope containing the list of electors, shall be given to the senior

deputy returning officer for deposit in a large envelope. The large envelope shall be sealed. The persons present may affix their initials to the seal.

**182.1.** At the close of the advance polling station, the senior deputy returning officer shall:

(1) place the voting terminals in “end of election” mode;

(2) transfer the data contained in the memory of the electronic ballot box onto a memory card;

(3) print the operations trail (audit);

(4) place the memory card (memory chip) and the operations trail in separate envelopes, and seal the envelopes;

(5) forward the envelopes to the returning officer, who shall keep them safely in separated locations;

(6) set each voting terminal to zero, seal it and place it in its plastic case;

(7) affix his initials to all the seals and give the candidates or representatives present an opportunity to affix their initials.

**182.2.** The senior deputy returning officer shall place the card used to place the terminals in “election” mode and “end of election” mode in the large envelope.

The senior deputy returning officer shall seal the large envelope and each terminal. The senior deputy returning officer and the representatives who wish to do so shall affix their initials to the seal of the large envelope.

The senior deputy returning officer shall then give the large envelope, the envelopes containing the list of electors, the memory card and the operations trail, as well as the voting terminals, to the returning officer or the person designated by the returning officer.

The returning officer shall keep in safety, in separate locations, the envelopes containing the memory card and the operations trail.

**182.3.** The returning officer shall, using the various lists of electors used in the advance polling, draw up an integrated list of all the electors who voted in the advance poll. The returning officer shall make as many copies of the list as there are to be polling stations on polling day.

**183.** Immediately before the time fixed for the opening of the polling station on the second day, where applicable, the senior deputy returning officer, before the persons present, shall open the large envelope and give each deputy returning officer the poll books and the forms. Each deputy returning officer shall open the envelopes and take custody of their contents.

The senior deputy returning officer shall take possession of the verification reports indicating the total number of votes recorded on each terminal, the card used to place the terminals in “election” mode and the card used to place the terminals in “end of election” mode.

The senior deputy returning officer shall verify for each terminal, using the memory card, that the number of votes recorded matches the number entered the previous day in the poll book by the poll clerk for that polling station.

The returning officer, or the person designated by the returning officer, shall return the list of electors to each deputy returning officer.

At the close of the advance poll on the second day, the senior deputy returning officer, the returning officer and the poll clerk shall perform the same actions as at the close of the advance poll on the first day.

**185.** From 7:00 p.m. on polling day, the returning officer or the person designated by the returning officer shall, using the memory card or cards on which the results are recorded, print out the results compiled by each voting terminal used in the advance poll in the presence of the deputy returning officers, the poll clerks and the representatives who wish to be present.

The results shall be printed out at the location determined by the returning officer. The print-out shall be performed in accordance with the rules applicable to the printing-out of the results from polling day, adapted as required.”.

### 6.10 Revocation

Sections 186 and 187 of the Act are revoked.

### 6.11 Polling place

The following is substituted for the first paragraph of section 188 of the Act:

“**188.** The polling place must be in premises that are spacious and easily accessible to the public.”.

### 6.12 Booths

The following is substituted for section 191 of the Act:

“**191.** Where electronic voting systems are used in an election, each polling station shall have the number of polling booths determined by the returning officer.”.

### 6.13 Ballot papers and electronic voting cards

The following is substituted for section 192 of the Act:

“**192.** The returning officer shall ensure that a sufficient number of electronic voting cards are available to facilitate the exercise of the electors’ right to vote.”.

The following is substituted for sections 193 to 195 of the Act:

“**193.** The graphical representation of a ballot paper that appears on the voting terminal shall be consistent with the model set out in Schedule I to the agreement provided for in section 659.2 of the Act respecting elections and referendums in municipalities.”.

### 6.14 Identification of the candidates

The following is substituted for section 196 of the Act:

“**196.** The graphical representation of a ballot paper that appears on the voting terminal must allow each candidate to be identified.

Depending on the number of positions to be filled, the representation shall have one or more columns on one or more pages, showing:

(1) the name of each candidate, the given name preceding the surname;

(2) under each name, the name of the authorized party or recognized ticket to which the candidate belongs, where such is the case;

(3) a rectangle for the elector’s mark opposite the particulars pertaining to each candidate.

All rectangles, as the space between consecutive rectangles, must be of the same size.

Where several independent candidates for the same office have the same name, the graphical representation of the ballot paper used in the polling for that office shall indicate the address of each candidate under the candidate’s name and, where such is the case, above the indication of the candidate’s political affiliation.

The particulars must appear in alphabetical order of the candidates' surnames and, as the case may be, of the candidates' given names. Where two or more candidates for the same office have the same name, the order in which the particulars relating to each of them appear shall be determined by a drawing of lots carried out by the returning officer.

The particulars pertaining to the candidates must correspond to those contained in the nomination papers, unless, in the meantime, the authorization of the party or the recognition of the ticket has been withdrawn, or the name of the party or ticket appearing on the nomination papers is inaccurate.”

### 6.15 Reverse of ballot paper

Section 197 is revoked.

### 6.16 Withdrawal of a candidate

The following is substituted for section 198 of the Act:

“**198.** Where an electronic voting system is used in an election, the returning officer shall ensure that the memory card is adjusted so that it does not take into account the candidates who have withdrawn.

Any vote in favour of those candidates before or after their withdrawal is null.”

### 6.17 Withdrawal of authorization or recognition

The following is substituted for section 199 of the Act:

“**199.** Where electronic voting systems are used in an election, the returning officer shall ensure that they are adjusted so that they do not take into account the party or ticket from which authorization or recognition has been withdrawn.”

### 6.18 Number of voting terminals

The following is substituted for sections 200 and 201 of the Act:

“**200.** The returning officer shall ensure that a sufficient number of electronic voting systems are available for the election.

**201.** The upper surface of the voting terminal must be in conformity with the model described in Schedule II to this Agreement.

The voting terminal must be designed so that the button used to vote for a candidate is placed opposite the particulars relating to that candidate.

The instructions to the electors on how to vote must be clearly indicated on the upper surface of the voting terminal.”

### 6.19 Provision of polling materials

The following is substituted for section 204 of the Act:

“**204.** Not later than one hour before the time fixed for the opening of the polling station, the returning officer shall give or make available to the deputy returning officer, in a sealed envelope, after affixing his initials to the seals,

(1) the copy of the list of electors for the polling subdivision used for the advance poll and comprising the electors who are entitled to vote at that polling station;

(2) a poll book;

(3) electronic voting cards;

(4) the forms and other documents necessary for the poll and the closing of the polling station.

The returning officer shall give or make available to the deputy returning officer, as well as to the senior deputy returning officer, any other materials required for the poll, the closing of the polling office, and the tallying and the recording of votes.”

### 6.20 Examination of polling materials and documents

The following is substituted for section 207 of the Act:

“**207.** In the hour preceding the opening of the polling stations, the senior deputy returning officer, before the persons present, shall initialize the electronic voting system for the polling place. The senior deputy returning officer shall ensure that the system computer displays a total of zero electors having voted, and that each voting terminal displays a total of zero recorded votes, by verifying the printed reports from those devices.

The senior deputy returning officer shall ensure that as many small envelopes are available for the memory cards used to record results as there are voting terminals under his responsibility.

The senior deputy returning officer must inform the returning officer of any discrepancy observed upon activating a voting terminal or during the poll.

The senior deputy returning officer shall keep the reports and show them to any person present who wishes to examine them.

The senior deputy returning officer must, in addition, before the persons present, ensure that two seals are affixed to each terminal.

In the hour preceding the opening of the polling stations, each deputy returning officer and poll clerk shall examine the polling documents and materials provided by the returning officer.”.

## POLLING PROCEDURE

### 6.21 Presence at the polling station

The following is substituted for the third paragraph of section 214 of the Act :

“In addition, only the deputy returning officer, the poll clerk and the representatives assigned to the polling station, together with the returning officer, the election clerk, the assistant to the returning officer, the senior deputy returning officer and the assistant to the senior deputy returning officer may be present at the station. The officer in charge of information and order may be present, at the request of the deputy returning officer for as long as may be required. The poll runner may be present for the time required to perform his duties. Any other person assisting an elector under section 226 may be present for the time required to enable the elector to exercise his right to vote.”.

### 6.22 Electronic voting cards

The following is substituted for section 221 of the Act :

“**221.** The deputy returning officer shall give each elector admitted to vote an electronic voting card to which the information required to exercise the right to vote has been transferred.

In no case may the information transferred to the card allow a link to be established between the casting of a vote and the identity of an elector.”.

### 6.23 Voting

The following is substituted for section 222 of the Act :

“**222.** The elector shall enter the polling booth and exercise the right to vote by :

(1) inserting the electronic voting card in the opening provided for that purpose and clearly identified on the upper surface of the voting terminal ;

(2) pressing the button placed opposite the particulars relating to the candidate in whose favour the elector wishes to vote as mayor and councillor or councillors, causing a mark to appear in the rectangle ;

(3) recording the vote by pressing the red button placed on the upper surface of the voting terminal, causing the red lights placed above the button to go out.”.

### 6.24 Following the vote

The following is substituted for section 223 of the Act :

“**223.** After removing the electronic voting card from the voting terminal, the elector shall leave the booth and give the electronic voting card to the polling officer designated for that purpose by the returning officer.

If an elector indicates one or more votes but leaves the booth without recording them, the senior deputy returning officer or the latter’s assistant shall record the votes.

If an elector fails to indicate and record one or more votes and leaves the polling place, the senior deputy returning officer or the latter’s assistant shall press the button corresponding to the statement “I do not wish to vote for the office of mayor” or “I do not wish to vote for the office of councillor” or both, as the case may be, and shall then record the voter’s vote.

The electronic voting card shall then be removed from the voting terminal and given to the deputy returning officer. The occurrence shall be recorded in the poll book.”.

### 6.25 Cancelled and spoiled ballot papers

Sections 224 and 225 of the Act are revoked.

### 6.26 Assistance for electors

The following is substituted for section 226 of the Act :

“**226.** An elector who declares under oath, before the senior deputy returning officer or the assistant to the senior deputy returning officer, that he is unable to use the electronic ballot box or to vote, may be assisted either :

(1) by a person who is the elector’s spouse or a relative within the meaning of section 131 ;

(2) by the senior deputy returning officer, in the presence of the assistant to the senior deputy returning officer.

A deaf or mute elector may be assisted, for the purposes of communicating with the election officers and representatives, by a person capable of interpreting the sign language of the deaf.

The senior deputy returning officer shall advise the deputy returning officer concerned that an elector has availed himself of this section, and the occurrence shall be entered in the poll book.”.

#### 6.27 **Transfer of information to electronic voting cards**

The following is substituted for section 228 of the Act :

“**228.** The electronic voting system shall ensure that the information required for an elector to exercise the right to vote is transferred once only to the electronic voting card.”.

#### 6.28 **Compilation of results and tallying of votes**

The following is substituted for section 229 of the Act :

“**229.** After the closing of the poll, the senior deputy returning officer shall compile the results by :

- (1) placing the election terminals of the polling place in “end of election” mode;
- (2) recording the results of each voting terminal;
- (3) printing out the results compiled by each voting terminal.

The reports on the compiled results shall indicate the total number of voters who have voted, the number of valid votes, the number of rejected ballot papers and the number of votes for each candidate.

The senior deputy returning officer shall gather from each poll clerk the number of electors admitted to vote.

The senior deputy returning officer shall allow each person present to consult the results.”.

#### 6.29 **Entries in poll book**

The following is substituted for section 230 of the Act :

“**230.** After the closing of the poll, the poll clerk of each polling station shall enter in the poll book :

- (1) the number of electors who have voted;

(2) the names of the persons who have performed duties as election officers or as representatives assigned to that polling station.

**230.1.** The deputy returning officer shall place the poll book and the list of electors in separate envelopes.

The deputy returning officer shall seal the envelopes, and the representatives assigned to the polling station who wish to do so shall affix their initials to the seals.

The deputy returning officer shall then give the envelopes to the senior deputy returning officer.”.

#### 6.30 **Compiling sheet**

Section 231 of the Act is revoked.

#### 6.31 **Counting of the votes**

Section 232 of the Act is revoked.

#### 6.32 **Rejected ballot papers**

The following is substituted for section 233 of the Act :

“**233.** The electronic voting system shall be programmed in such a way that every ballot paper for which the button corresponding to “I do not wish to vote for the office of mayor” or “I do not wish to vote for the office of councillor” is pushed by the elector on the voting terminal is rejected.

For the purposes of the poll, the memory card shall be programmed in such a way that the electronic voting system processes and conserves all the votes cast, in other words both the valid ballot papers and the rejected ballot papers.”.

Sections 234 to 237 of the Act are revoked.

#### 6.33 **Partial statement of votes and copy for representatives**

The following is substituted for sections 238 and 240 of the Act :

“**238.** The deputy returning officer shall draw up the partial statement of votes, setting out the total number of electors admitted to vote.

A separate statement shall be drawn up for each polling station.

The deputy returning officer shall draw up sufficient copies of the partial statement of votes for himself, the senior deputy returning officer, the returning officer and every representative assigned to the polling station.

**238.1** Using the partial statements of votes and the results compiled by the electronic voting system, the senior deputy returning officer shall draw up an overall statement of votes.

**240.** The senior deputy returning officer shall immediately give a copy of the overall statement of votes to the representatives.

The senior deputy returning officer shall retain a copy of the statement and a second copy for the returning officer for the purposes of section 244.”.

### 6.34 Separate envelopes

The following is substituted for section 241 of the Act :

“**241.** After printing out the results compiled by each voting terminal in the polling place, the senior deputy returning officer shall :

(1) place the memory card used to record the results from each voting terminal in a small envelope bearing the serial number of the terminal concerned, seal the envelope and affix his initials, along with those of the representatives who wish to do so ;

(2) place all the reports on the results compiled in an envelope, together with the partial statements and the overall statement of votes.”.

### 6.35 Seals

The following is substituted for section 242 of the Act :

“**242.** The senior deputy returning officer shall place in a large envelope :

(1) the small envelopes prepared pursuant to paragraph 1 of section 241 ;

(2) the envelopes provided for in section 230.1 ;

(3) the card used in the polling place to place the terminals in “election” mode and “end of election” mode ;

(4) the electronic voting cards.

The senior deputy returning officer shall seal the large envelope. The senior deputy returning officer and the representatives who wish to do so shall affix their initials to the seal of the large envelope.”.

### 6.36 Placing in ballot box

Section 243 of the Act is revoked.

### 6.37 Delivery to returning officer

The following is substituted for section 244 of the Act :

“**244.** The senior deputy returning officer shall deliver to the returning officer or the person designated by the returning officer

(1) the envelope containing the reports of the results compiled by each voting terminal, the partial statements and the overall statement of votes ;

(2) the large envelope provided for in section 242.”.

### 6.38 Addition of votes

The following is substituted for section 247 of the Act :

“**247.** The returning officer shall proceed with the addition of the votes using the overall statement of votes drawn up by each senior deputy returning officer.”.

### 6.39 Adjournment of the addition of votes

The following is substituted for section 248 of the Act :

“**248.** The returning officer shall, if unable to obtain an overall statement of votes that should have been provided, adjourn the addition of votes until the statement is obtained.

Where it is not possible to obtain an overall statement of votes, or the printed report on the results and a partial statement of votes, the returning officer shall, in the presence of the senior deputy returning officer and the candidates in question or of their representatives if they so wish, print out a new report using the appropriate memory card for recording results and the copy of the partial statements of votes taken from the large envelope, opened in the presence of the aforementioned persons.”.

### 6.40 Placing in envelope

The following is substituted for section 249 of the Act :

“**249.** After printing out the results, the returning officer shall place the memory card used to record results in an envelope, seal the envelope, and affix his initials and allow the candidates or their representatives to affix their initials if they so wish. He shall place the copy of the partial statements of votes in the large envelope, seal it, and allow the candidates or representatives present to affix their initials.”.



#### 6.41 New counting of the votes

Section 250 of the Act is revoked.

#### 6.42 Notice to the Minister

The following is substituted for section 251 of the Act:

“**251.** Where it is impossible to obtain the electronic cards used to record the results, where applicable, the returning officer shall advise the Minister of Municipal Affairs and Regions in accordance with Division III of Chapter XI.”.

#### 6.43 Access to voting papers

Section 261 of the Act is revoked.

#### 6.44 Application for a recount or re-addition

The following is substituted for the first paragraph of section 262 of the Act:

“**262.** Any person who has reasonable grounds to believe that a voting terminal has produced an inaccurate statement of the number of votes cast, or that a deputy returning officer has drawn up an inaccurate partial statement of votes, or that a senior deputy returning officer has drawn up an inaccurate overall statement of votes, may apply for a new compilation of the results. The applications may be limited to one or more voting terminals, but the judge is not bound by that limitation.”.

#### 6.45 Notice to candidates

The following is substituted for section 267 of the Act:

“**267.** The judge shall give one clear day’s advance notice in writing to the candidates concerned of the date, time and place at which he will proceed with the new compilation of the results or re-addition of the votes.

The judge shall summon the returning officer and order him to bring the electronic cards on which the results of the votes are recorded, the reports of the compiled results, and the partial and overall statements of vote. Where the new compilation is limited to one or certain polling subdivisions, the judge shall order only the electronic cards on which the results of the votes are recorded, the reports of the compiled results, and the partial and overall statements of votes he will need.”.

#### 6.46 Procedure for a new compilation of results or re-addition of votes

The following is substituted for section 268 of the Act:

“**268.** On the appointed day, the judge, in the presence of the returning officer shall, in the case of a new compilation of results, print out the results compiled by the voting terminal display or displays under inquiry.

In the case of a re-addition of votes, the judge shall examine the reports of the compiled results and the partial and overall statements of votes.

The candidates concerned or their mandataries and the returning officer may, at that time, examine all the documents and items examined by the judge.”.

#### 6.47 Repeal

Section 269 is revoked.

#### 6.48 Missing electronic card for recording results and partial statements of votes

The following is substituted for the first paragraph of section 270 of the Act:

“**270.** If an electronic card on which results are recorded or a required document is missing, the judge shall use appropriate means to ascertain the results of the vote.”.

#### 6.49 Custody of items and documents, and verification

The following is substituted for sections 271, 272 and 273 of the Act:

“**271.** During a new compilation or a re-addition, the judge shall have custody of the voting system and of the items and documents entrusted to him.

**272.** As soon as the new compilation is completed, the judge shall confirm or rectify each report of compiled results and each report on a partial statement of votes and carry out a re-addition of the votes.

**273.** After completing the re-addition of the votes, the judge shall certify the results of the poll.

The judge shall give the returning officer the electronic cards used to record the results and all the other documents used to complete the new compilation or the re-addition.”.

## 7. DURATION AND APPLICATION OF AGREEMENT

The returning officer of the municipality is responsible for the application of this agreement and, consequently, for the proper conduct of the trial application of the new method of voting during general elections and by-elections held before November 2, 2009.

## 8. AMENDMENT

The parties agree that this agreement may be amended if need be to ensure the proper conduct of the municipal election to be held on November 6, 2005 and of any subsequent election provided for in the agreement. Mention of that fact shall be made in the assessment report.

## 9. ASSESSMENT REPORT

Within 120 days following the municipal election held on November 6, 2005 the returning officer of the municipality shall forward, in accordance with section 659.3 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2), an assessment report to the Chief Electoral Officer and the Minister addressing, in particular, the following issues:

- the preparations for the election (choice of the new method of voting, communications plan, etc.);
- the conduct of the advance poll and the poll;
- the cost of using the electronic voting system:
  - the cost of adapting election procedures;
  - non-recurrent costs likely to be amortized;
  - a comparison between the actual polling costs and the estimated polling costs using the new methods of voting and the projected cost of holding the municipal election on November 6, 2005 using traditional methods;
- the number and duration of incidents during which voting was stopped, if any;
- the advantages and disadvantages of using the new method of voting;
- the results obtained during the addition of the votes and the correspondence between the number of votes cast and the number of electors admitted to vote.

## 10. APPLICATION OF THE ACT RESPECTING ELECTIONS AND REFERENDUMS IN MUNICIPALITIES

The Act respecting elections and referendums in municipalities shall apply to the municipal election held on November 6, 2005 in the municipality, subject to the provisions of the Act that this agreement amends or replaces.

## 11. EFFECT OF AGREEMENT

This agreement has effect from the time when the returning officer performs the first act for the purposes of an election to which this agreement applies.

### AGREEMENT SIGNED IN THREE COPIES

In Val-Morin, this 9th day of August 2005

THE MUNICIPALITY OF VAL-MORIN

By: \_\_\_\_\_  
JACQUES BRIEN, *Mayor substitute*

\_\_\_\_\_  
PIERRE DELAGE, *Secretary-Treasurer*

In Québec, on this 12nd day of August 2005

THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

\_\_\_\_\_  
MARCEL BLANCHET

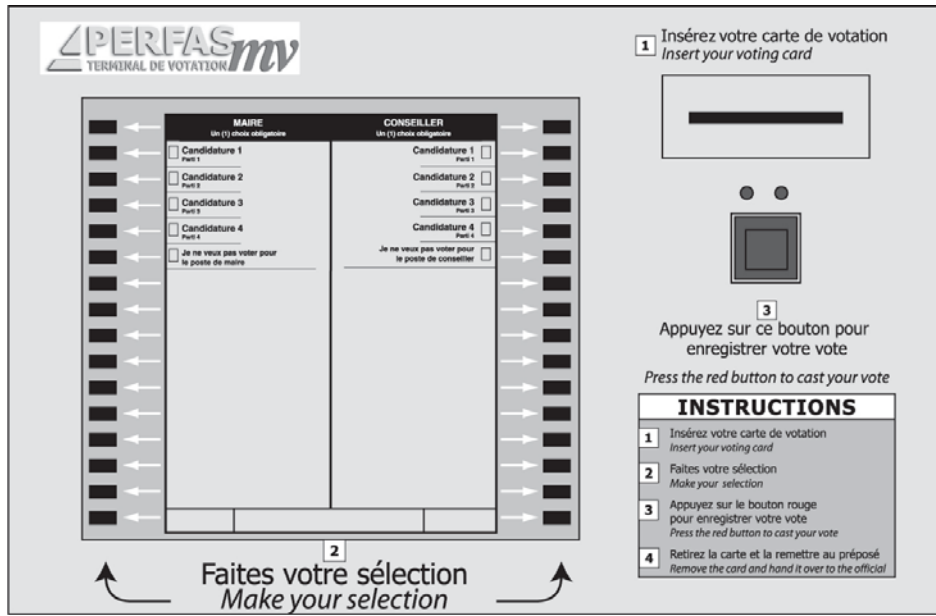
In Québec, on this 9th day of September 2005

THE MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS  
AND REGIONS

\_\_\_\_\_  
DENYS JEAN, *Deputy Minister*

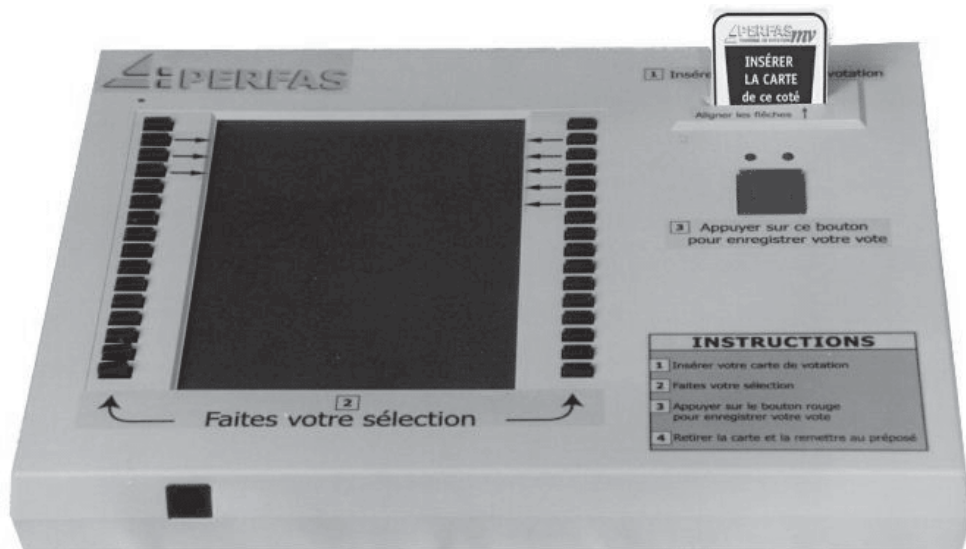
**SCHEDULE I**

**BALLOT PAPER**



**SCHEDULE II**

**VOTING TERMINAL**





---

## Draft Regulations

---

### Draft Regulation

Code of Civil Procedure  
(R.S.Q., c. C-25)

#### Determination of child support payment — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting the determination of child support payments, the text of which appears below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation makes technical adjustments to reflect the elimination in 2005 of the Apport program, to take into account the payment of parental insurance benefits as of 1 January 2006 and to adjust the amounts in the Basic Parental Contribution Determination Table.

Further information on the draft Regulation may be obtained by contacting Pierre Tanguay, Direction générale des services de justice, 1200, route de l'Église, 7<sup>e</sup> étage, Sainte-Foy (Québec) G1V 4M1; telephone: (418) 644-7700, extension 20197; fax: (418) 644-9968.

Any interested person having comments to make on the draft Regulation is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of Justice, 1200, route de l'Église, 9<sup>e</sup> étage, Sainte-Foy (Québec) G1V 4M1.

YVON MARCOUX,  
*Minister of Justice*

---

### Regulation to amend the Regulation respecting the determination of child support payments\*

Code of Civil Procedure  
(R.S.Q., c. C-25, art. 825.8)

**1.** Section 9 of the Regulation respecting the determination of child support payments is amended in the definition of “annual income” in the first paragraph

(1) by inserting “, parental insurance benefits” after “employment insurance benefits”;

(2) by striking out “benefits granted under the parental wage assistance program,”.

**2.** Schedule I of the Regulation is amended

(1) by adding “and parental insurance benefits” after “Employment insurance benefits” in line 203;

(2) by striking out “, APPORT benefits” in line 208 under “Other income”.

**3.** Schedule II of the Regulation is replaced by Schedule II attached hereto.

**4.** This Regulation comes into force on 1 January 2006.

---

\* The Regulation to amend the Regulation respecting the determination of child support payments, made by Order in Council 484-97 dated 9 April 1997 (1997, *G.O.* 2, 1651), was last amended by the regulation made by Order in Council 1138-2004 dated 8 December 2004 (2004, *G.O.* 2, 3474). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2005, updated to 1 March 2005.

**SCHEDULE II**  
(s.3)  
**BASIC PARENTAL CONTRIBUTION DETERMINATION TABLE**  
(Effective as of 1 January 2006)

Disposable Income of Parents (\$)	Basic Annual Contribution Number of Children					
	1 child	2 children	3 children	4 children	5 children	6 children <sup>(1)</sup>
1 - 1 000	500	500	500	500	500	500
1 001 - 2 000	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000
2 001 - 3 000	1 500	1 500	1 500	1 500	1 500	1 500
3 001 - 4 000	2 000	2 000	2 000	2 000	2 000	2 000
4 001 - 5 000	2 280	2 500	2 500	2 500	2 500	2 500
5 001 - 6 000	2 340	3 000	3 000	3 000	3 000	3 000
6 001 - 7 000	2 450	3 500	3 500	3 500	3 500	3 500
7 001 - 8 000	2 540	3 960	4 000	4 000	4 000	4 000
8 001 - 9 000	2 620	4 090	4 500	4 500	4 500	4 500
9 001 - 10 000	2 690	4 210	4 970	5 000	5 000	5 000
10 001 - 12 000	2 840	4 410	5 230	6 000	6 000	6 000
12 001 - 14 000	3 020	4 690	5 560	6 470	7 000	7 000
14 001 - 16 000	3 220	4 960	5 930	6 890	7 890	8 000
16 001 - 18 000	3 410	5 250	6 310	7 380	8 450	9 000
18 001 - 20 000	3 590	5 530	6 680	7 850	9 000	10 000
20 001 - 22 000	3 810	5 840	7 100	8 340	9 590	10 810
22 001 - 24 000	4 000	6 150	7 480	8 800	10 150	11 480
24 001 - 26 000	4 210	6 480	7 900	9 320	10 760	12 190
26 001 - 28 000	4 420	6 750	8 330	9 870	11 430	12 980
28 001 - 30 000	4 650	7 080	8 720	10 400	12 070	13 740
30 001 - 32 000	4 850	7 360	9 150	10 950	12 720	14 510
32 001 - 34 000	5 060	7 660	9 590	11 470	13 380	15 290
34 001 - 36 000	5 290	7 950	9 980	12 000	14 020	16 050
36 001 - 38 000	5 470	8 260	10 320	12 390	14 470	16 540
38 001 - 40 000	5 690	8 510	10 640	12 790	14 930	17 050
40 001 - 42 000	5 890	8 770	10 990	13 180	15 380	17 590
42 001 - 44 000	6 100	9 060	11 310	13 550	15 800	18 040
44 001 - 46 000	6 300	9 310	11 630	13 950	16 260	18 590
46 001 - 48 000	6 490	9 610	11 980	14 380	16 770	19 160
48 001 - 50 000	6 680	9 830	12 310	14 780	17 250	19 720
50 001 - 52 000	6 870	10 070	12 640	15 210	17 750	20 320
52 001 - 54 000	7 060	10 340	12 970	15 590	18 220	20 850
54 001 - 56 000	7 230	10 580	13 290	16 040	18 750	21 460
56 001 - 58 000	7 410	10 840	13 620	16 400	19 200	21 990
58 001 - 60 000	7 600	11 060	13 930	16 800	19 680	22 540
60 001 - 62 000	7 780	11 310	14 240	17 180	20 130	23 050
62 001 - 64 000	7 930	11 520	14 550	17 570	20 590	23 620
64 001 - 66 000	8 090	11 740	14 850	17 930	21 020	24 100
66 001 - 68 000	8 270	11 930	15 100	18 270	21 440	24 610
68 001 - 70 000	8 380	12 130	15 380	18 640	21 900	25 150
70 001 - 72 000	8 520	12 330	15 650	18 960	22 300	25 610
72 001 - 74 000	8 660	12 520	15 920	19 320	22 730	26 130
74 001 - 76 000	8 830	12 710	16 190	19 690	23 180	26 670
76 001 - 78 000	8 940	12 850	16 400	19 960	23 490	27 040
78 001 - 80 000	9 060	13 030	16 640	20 230	23 840	27 440
80 001 - 82 000	9 180	13 180	16 830	20 500	24 150	27 820
82 001 - 84 000	9 290	13 340	17 060	20 780	24 500	28 220
84 001 - 86 000	9 460	13 500	17 280	21 030	24 820	28 580
86 001 - 88 000	9 540	13 620	17 450	21 280	25 110	28 930
88 001 - 90 000	9 620	13 750	17 600	21 470	25 320	29 200
90 001 - 92 000	9 710	13 870	17 800	21 710	25 640	29 550
92 001 - 94 000	9 810	14 000	17 960	21 910	25 850	29 810
94 001 - 96 000	9 920	14 120	18 140	22 140	26 150	30 140
96 001 - 98 000	9 990	14 240	18 270	22 340	26 380	30 450
98 001 - 100 000	10 090	14 350	18 440	22 500	26 600	30 680

**BASIC PARENTAL CONTRIBUTION DETERMINATION TABLE**  
(Effective as of 1 January 2006)

Disposable Income of Parents (\$)	Basic Annual Contribution					
	Number of Children					
	1 child	2 children	3 children	4 children	5 children	6 children <sup>(1)</sup>
100 001 - 102 000	10 180	14 460	18 600	22 720	26 850	30 980
102 001 - 104 000	10 250	14 560	18 750	22 890	27 090	31 240
104 001 - 106 000	10 340	14 670	18 890	23 100	27 320	31 520
106 001 - 108 000	10 410	14 780	19 050	23 280	27 560	31 780
108 001 - 110 000	10 480	14 870	19 200	23 460	27 770	32 030
110 001 - 112 000	10 560	14 970	19 330	23 620	27 990	32 300
112 001 - 114 000	10 640	15 060	19 480	23 800	28 230	32 540
114 001 - 116 000	10 730	15 170	19 620	23 980	28 440	32 800
116 001 - 118 000	10 810	15 260	19 770	24 150	28 660	33 060
118 001 - 120 000	10 890	15 360	19 910	24 360	28 880	33 300
120 001 - 122 000	10 960	15 460	20 040	24 510	29 100	33 560
122 001 - 124 000	11 030	15 570	20 190	24 700	29 320	33 800
124 001 - 126 000	11 110	15 670	20 330	24 860	29 550	34 070
126 001 - 128 000	11 190	15 750	20 490	25 050	29 770	34 340
128 001 - 130 000	11 260	15 860	20 620	25 210	29 970	34 580
130 001 - 132 000	11 340	15 970	20 780	25 390	30 200	34 830
132 001 - 134 000	11 410	16 060	20 910	25 590	30 430	35 090
134 001 - 136 000	11 490	16 160	21 050	25 760	30 640	35 340
136 001 - 138 000	11 580	16 250	21 210	25 910	30 870	35 590
138 001 - 140 000	11 650	16 350	21 340	26 110	31 090	35 860
140 001 - 142 000	11 730	16 440	21 480	26 280	31 310	36 110
142 001 - 144 000	11 810	16 560	21 630	26 460	31 540	36 360
144 001 - 146 000	11 890	16 650	21 770	26 610	31 770	36 620
146 001 - 148 000	11 960	16 750	21 930	26 830	31 970	36 880
148 001 - 150 000	12 040	16 860	22 070	26 990	32 210	37 140
150 001 - 152 000	12 120	16 960	22 200	27 160	32 420	37 380
152 001 - 154 000	12 190	17 040	22 340	27 350	32 650	37 620
154 001 - 156 000	12 280	17 150	22 510	27 530	32 880	37 900
156 001 - 158 000	12 350	17 260	22 640	27 690	33 080	38 160
158 001 - 160 000	12 430	17 350	22 770	27 870	33 320	38 410
160 001 - 162 000	12 500	17 440	22 930	28 060	33 540	38 660
162 001 - 164 000	12 590	17 540	23 080	28 240	33 750	38 900
164 001 - 166 000	12 660	17 660	23 220	28 410	33 980	39 180
166 001 - 168 000	12 730	17 760	23 360	28 590	34 210	39 430
168 001 - 170 000	12 810	17 840	23 490	28 760	34 420	39 670
170 001 - 172 000	12 890	17 940	23 650	28 940	34 650	39 940
172 001 - 174 000	12 970	18 050	23 790	29 120	34 860	40 180
174 001 - 176 000	13 050	18 140	23 940	29 300	35 100	40 460
176 001 - 178 000	13 120	18 250	24 070	29 480	35 320	40 710
178 001 - 180 000	13 200	18 360	24 250	29 660	35 530	40 960
180 001 - 182 000	13 290	18 450	24 370	29 830	35 760	41 220
182 001 - 184 000	13 360	18 560	24 510	30 000	35 980	41 460
184 001 - 186 000	13 430	18 650	24 660	30 180	36 190	41 730
186 001 - 188 000	13 520	18 740	24 810	30 370	36 430	41 990
188 001 - 190 000	13 590	18 830	24 950	30 530	36 650	42 250
190 001 - 192 000	13 670	18 940	25 090	30 730	36 860	42 490
192 001 - 194 000	13 750	19 050	25 230	30 910	37 090	42 760
194 001 - 196 000	13 830	19 140	25 400	31 080	37 320	43 010
196 001 - 198 000	13 900	19 250	25 540	31 260	37 520	43 270
198 001 - 200 000	13 980	19 350	25 680	31 430	37 770	43 520
Disposable income greater than \$ 200,000 <sup>(2)</sup>	13 980 plus 3.5 % of excess amount	19 350 plus 4.5 % of excess amount	25 680 plus 6.5 % of excess amount	31 430 plus 8.0 % of excess amount	37 770 plus 10.0 % of excess amount	43 520 plus 11.5 % of excess amount

(1) For families of 7 children or more, multiply the difference between 5 and 6 children by the number of additional children and add the product to the basic annual contribution for 6 children (s.11).

(2) For the portion of income exceeding \$200,000, the percentage indicated is shown for information purposes only (s.10).

Amount of the basic deduction for the purpose of calculating disposable income (line 301 on the Child Support Determination Form) effective as of 1 January 2006: \$10,100





## Decisions

### Decision

An Act respecting school elections  
(R.S.Q., c. E-2.3)

#### **Chief electoral officer — Holding of a by-election in the Portneuf and Marie-Victorin school boards**

Decision of the chief electoral officer pursuant to the powers conferred upon him by section 30.8 of the Act respecting school elections, concerning the holding of a by-election in the Portneuf and Marie-Victorin school boards

WHEREAS by-elections are to be held on February 20, 2005, in electoral division number 17 of the Portneuf School Board and in electoral division number 17 of the Marie-Victorin School Board in accordance with sections 191 and 200 of the Act respecting school elections (R.S.Q., c. E-2.3);

WHEREAS the second paragraph of section 200 of the Act respecting school elections provides that the provisions of Chapters IV to XII of the said Act shall apply to by-elections;

WHEREAS some of the said provisions have been adapted by means of special decisions of the chief electoral officer made on October 3, 2003, pursuant to section 30.8 of the Act respecting school elections, concerning the power of election officers to administer oaths, acceptance of nomination papers by an assistant of the returning officer, the ballot paper, the poll book and the statement of votes;

WHEREAS it is necessary for these special decisions to apply to the by-elections in the Portneuf School Board and in the Marie-Victorin School Board;

WHEREAS section 30.8 of the Act respecting school elections allows the chief electoral officer to adapt a provision of the Act where it comes to his attention that, subsequent to an error or an exceptional circumstance, the provision does not meet the demands of the resultant situation;

WHEREAS the chief electoral officer has first informed the Minister of Education of the decision he intends to make;

The chief electoral officer, pursuant to the powers conferred upon him by section 30.8 of the Act respecting school elections, has decided to adapt the provisions of the Act respecting school elections as follows:

— The following decisions made by the chief electoral officer during the election period ending on November 16, 2003, shall apply, adapted as required, to the by-elections in the Portneuf School Board and in the Marie-Victorin School Board:

– Decision of October 3, 2003 concerning the power of election officers to administer oaths;

– Decision of October 3, 2003 concerning acceptance of nomination papers by an assistant of the returning officer;

– Decision of October 3, 2003 concerning the ballot paper, the poll book and the statement of votes.

This decision has been in force from the time the returning officers of the school boards contemplated in this decision first took action in respect of the by-elections to which it applies.

September 28, 2005

MARCEL BLANCHET,  
*Chief Electoral Officer and  
Chairman of the Commission  
de la représentation électorale*

7146



---

## Notices

---

### Notice

Natural Heritage Conservation Act  
(R.S.Q., c. C-61.01)

#### **L'Île-Bonfoin Nature Reserve — Recognition**

Notice is hereby given, in keeping with article 58 of the Natural Heritage Conservation Act (R.S.Q., c. C-61.01), that the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks has recognized as a nature reserve a private property, situated in the territory of the Montréal Metropolitan Community, Municipality of Ville de Montréal (Rivière-des-Prairies–Pointe-aux-Trembles–Montréal-Est borough), known and designated as lot 1 874 447 of the Québec Land Register, Montréal registry division. This property extends over fourteen (14) hectares.

This recognition takes effect on the date of the publication of this notice in the *Gazette officielle du Québec*.

LÉOPOLD GAUDREAU,  
*Director of Sustainable Development,  
Ecological Heritage and Parks*

7145



## Index

Abbreviations : **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

	Page	Comments
Agreement concerning new methods of voting for an election using “Accu-Vote ES 2000” ballot boxes — Municipality of Les Cèdres — Addendum . . . . .	4449	N
(An Act respecting elections and referendums in municipalities, R.S.Q., c. E-2.2)		
Agreement concerning new methods of voting for an election using “Accu-Vote ES 2000” ballot boxes — Towns of Pincourt, of Vaudreuil-Dorion, of Notre-Dame-de-l’Île-Perrot, of L’Île-Perrot and of Hudson . . . . .	4452	N
(An Act respecting elections and referendums in municipalities, R.S.Q., c. E-2.2)		
Agreement concerning new methods of voting using “PERFAS-MV” ballot boxes — Municipality of Val-Morin . . . . .	4467	N
(An Act respecting elections and referendums in municipalities, R.S.Q., c. E-2.2)		
Chief electoral officer — Holding of a by-election in the Portneuf and Marie-Victorin School Boards . . . . .	4485	Decision
(An Act respecting school elections, R.S.Q., c. E-2.3)		
Code of Civil Procedure — Determination of child support payment . . . . .	4481	Draft
(R.S.Q., c. C-25)		
Determination of child support payment . . . . .	4481	Draft
(Code of Civil Procedure, R.S.Q., c. C-25)		
Elections and referendums in municipalities, An Act respecting... — Agreement concerning new methods of voting for an election using “Accu-Vote ES 2000” ballot boxes — Municipality of Les Cèdres — Addendum . . . . .	4449	N
(R.S.Q., c. E-2.2)		
Elections and referendums in municipalities, An Act respecting... — Agreement concerning new methods of voting for an election using “Accu-Vote ES 2000” ballot boxes — Towns of Pincourt, of Vaudreuil-Dorion, of Notre-Dame-de-l’Île-Perrot, of L’Île-Perrot and of Hudson . . . . .	4452	N
(R.S.Q., c. E-2.2)		
Elections and referendums in municipalities, An Act respecting... — Agreement concerning new methods of voting using “PERFAS-MV” ballot boxes — Municipality of Val-Morin . . . . .	4467	N
(R.S.Q., c. E-2.2)		
L’Île-Bonfoin Nature Reserve — Recognition . . . . .	4487	Notice
(Natural Heritage Conservation Act, R.S.Q., c. C-61.01)		
Natural Heritage Conservation Act — L’Île-Bonfoin Nature Reserve — Recognition . . . . .	4487	Notice
(R.S.Q., c. C-61.01)		
School elections, An Act respecting... — Chief electoral officer — Holding of a by-election in the Portneuf and Marie-Victorin School Boards . . . . .	4485	Decision
(R.S.Q., c. E-2.3)		

